



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/5950
10 September 1964
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Предварительный перевод

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
ВВЕДЕНИЕ	1	1
I . ВОЕННАЯ ОБСТАНОВКА	2-100	1
А. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира	2-19	1
i) Состав и дислокация	2-5	1
ii) Функции и руководящие принципы	6-12	4
iii) Свобода передвижения	13-19	8
В. Другие вооруженные силы на Кипре	20-28	11
i) Кипрские вооруженные силы	20-22	11
ii) Турецкие киприотские боевые части ..	23-24	12
iii) Греческие и турецкие национальные военные соединения	25-28	13
С. Военные действия	29-92	14
i) Позиции, занимаемые греческими и турецкими киприотскими вооруженными силами	29-31	14
ii) Сооружение и снос укреплений	32-36	15
iii) Усиление военного персонала и накоп- ление снаряжения	37-44	17
iv) Перестрелки и другие инциденты	45-53	19
v) Инциденты в Киренийском районе	54-58	23
vi) Инциденты в Никозии	59-63	24
vii) Столкновение в Тиллирии	64-87	27
viii) Резолюция Совета Безопасности о прекращении огня	88-89	34
ix) Наблюдение за прекращением огня	90-92	35
D . Существующее на 8 сентября положение	93-100	36
II . ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В СВЯЗИ С ВОССТАНОВЛЕНИЕМ НОРМАЛЬ- НОГО ПОЛОЖЕНИЯ	101-187	38
А. Ограничения в отношении передвижения насе- ления	103-105	38

/...

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
В. Нормализация общественных служб	106-122	40
i) Принятие обратно на службу государственных гражданских служащих - турецких киприотов	108-109	41
ii) Земли и земельные съемки	110-112	42
iii) Уплата турецким киприотам причитающихся им сумм	113-116	43
iv) Уплата пособий социального страхования	117-122	44
С. Функционирование судов и отправление правосудия	123-141	46
i) Функционирование судов	123-135	46
ii) Отправление правосудия	136-141	50
Д. Пропавшие без вести лица	142-144	53
Е. Почтовое обслуживание	145-151	54
Ф. Государственное имущество	152-155	56
Г. Сельскохозяйственные проблемы	156-165	58
Н. Местный сбыт и экспорт сельскохозяйственной продукции	166-171	61
І. Промышленность	172-176	64
Ј. Попечение о перемещенных лицах и отстройка жилых помещений	177-183	65
К. Улучшение общественного обслуживания	184-187	67
i) Ктима	184-186	67
ii) Никозия	187	68
Ш. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОГРАНИЧЕНИЯ	188-206	69
А. Положение, существовавшее до половины июля 1964 года	189-190	69
В. Новые ограничения, установленные во второй половине июля	191-195	70
С. Положение, создавшееся после столкновений в Тиллирии	196-206	72
IV. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ	207-211	79
Финансирование Вооруженных сил	207-211	79
V. ПОПЫТКИ ПОСРЕДНИЧЕСТВА	212-214	80
VI. РЕЗЮМЕ И ЗАМЕЧАНИЯ	215-233	82

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

ВВЕДЕНИЕ

1. Цель настоящего доклада, который представляется после почти шести месяцев деятельности Организации Объединенных Наций на Кипре, в том, чтобы дать Совету Безопасности как можно более точное представление о сложных проблемах, стоящих перед Организацией Объединенных Наций в ее операциях на Кипре, и о ее усилиях разрешить эти проблемы. В докладе содержится отчет о наиболее важных событиях, связанных с операциями Организации Объединенных Наций на Кипре, которые имели место после представления моего последнего доклада по этому вопросу, т.е. с 8 июня по 8 сентября 1964 года. По мере необходимости упоминаются и более ранние события, с тем чтобы дать более ясную и полную картину положения.

I. ВОЕННАЯ ОБСТАНОВКА

A. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

i) Состав и дислокация

2. Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре состоят из военных контингентов, предоставленных в распоряжение Организации Объединенных Наций Австрией, Данией, Ирландией, Канадой, Соединенным Королевством, Финляндией и Швецией. В состав Вооруженных сил также входит подразделение гражданской полиции (Гражданская полиция Вооруженных сил ООН на Кипре), личный состав которого предоставлен Австралией, Австрией, Данией, Новой Зеландией и Швецией.

3. Численность Вооруженных сил, которые на 8 июня 1964 г. состояли из 6 238 военнослужащих и 173 гражданских полицейских, по состоянию на 8 сентября 1964 г. была следующей:

/...

Военный персонал

Австрия (медицинский отряд)	47
Канада	1 132
Дания	981
Финляндия	971
Ирландия	1 032
Швеция	799
Соединенное Королевство	<u>1 025</u>
ИТОГО	5 987

Гражданская полиция

Австралия	40
Австрия	34
Дания	40
Новая Зеландия	20
Швеция	<u>39</u>
ИТОГО	<u>173</u>

ОБЩАЯ ЧИСЛЕННОСТЬ ВООРУЖЕННЫХ СИЛ 6 160

4. В течение рассматриваемого периода произошли следующие перемены:

Прибыло

15 августа канадский контингент получил подкрепление в результате прибытия противотанкового взвода первого батальона 22-го Королевского полка в составе 29 человек всех рангов.

Комплектование датского контингента было завершено по прибытии еще 312 военнослужащих 11 и 12 июня.

Ирландский контингент был укреплен в результате прибытия третьей пехотной группы. Передовой отряд в составе 76 военнослужащих всех рангов прибыл 21 июля, и основной отряд в составе 323 военнослужащих всех рангов прибыл 4 и 5 августа.

В течение этого периода прибыли 217 офицеров и солдат из Соединенного Королевства для замены персонала третьей дивизии при штабе Вооруженных сил.

/...

11 августа прибыло 3-е звено армейского авиационного корпуса в составе 50 человек всех рангов для замены 19-го звена самолетов связи.

Отбыло

В соответствии со сменой 11 августа в Соединенное Королевство возвратилось 19-е звено самолетов связи.

8 августа из под командования Вооруженных сил вышли штаб полка и эскадрон "С" из Соединенного Королевства в составе 207 военнослужащих всех рангов.

В течение этого же периода в Соединенное Королевство возвратились 42 офицера и 224 военнослужащих других рангов из состава штаба третьей дивизии и полка войск связи.

В течение этого периода в соответствии со сменой домой возвратились 700 офицеров и солдат из состава шведского контингента.

Большинство из них отбыли в период с 7 по 13 июля. Не для всех из них прибыла замена, в результате чего численность шведского контингента сократилась на 155 военнослужащих всех рангов.

5. В настоящее время Вооруженные силы размещены следующим образом (см. приложенную карту I)^{1/}:

Зона Никозии

Справка Главнокомандующего Вооруженными силами ООН (Международная)

Штаб-квартира в районе Никозии (в основном укомплектована - канадцами при участии представителей от других контингентов)

Австрийский полевой госпиталь и гражданская полиция

Канадский контингент

Датский контингент, включая датскую гражданскую полицию

Финский контингент

Зона Пафоса

Шведский контингент и шведская гражданская полиция

^{1/} Карта распространяется отдельно в качестве добавления (S/5950/Add.1) к настоящему докладу.

Район Фамагусты

40-й Ирландский батальон, ирландский контингент
Австралийская гражданская полиция (один отряд)

Район Ларнаки

3-я пехотная группа - ирландский контингент
Австралийская гражданская полиция (один отряд)

Район Лимасола

Контингент Соединенного Королевства
Гражданская полиция Новой Зеландии

ii) Функции и руководящие принципы Вооруженных сил

6. Как указывается в памятной записке, содержащейся в моем докладе от 11 апреля 1964 г. (S/5653), функции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре заключаются в том, чтобы выполнить задачи, определенные в резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, а именно - в интересах сохранения международного мира и безопасности приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, по необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка и возвращению к нормальным условиям. Осуществляя свою функцию, Вооруженные силы должны воздерживаться от всякой деятельности, могущей оказать влияние на политическое положение на Кипре, за исключением одних лишь действий, способствующих улучшению положения с целью нахождения политических решений.

7. Руководящие принципы для операций Вооруженных сил можно было бы суммировать следующим образом:

а) Вооруженные силы всегда находятся под исключительным контролем и командой Организации Объединенных Наций. Командующий Вооруженными силами назначается Генеральным Секретарем и подчиняется лишь ему. Контингенты, входящие в состав Вооруженных сил, являются их неотъемлемыми частями и получают приказания лишь от командующего Вооруженными силами.

/...

б) Вооруженные силы воздерживаются от всякой деятельности, несовместимой с положениями резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года. Военнослужащие Вооруженных сил имеют при себе оружие, которым, однако, они могут пользоваться лишь для самообороны, если к ней приходится прибегнуть при выполнении возложенных на них функций в интересах поддержания международного мира и безопасности в целях предупреждения возобновления военных действий и для поддержания и восстановления порядка, законности и нормального положения. Персонал Вооруженных сил должен проявлять сдержанность и полное беспристрастие по отношению к киприотам-грекам и киприотам-туркам.

с) В отношении принципа самообороны дается разъяснение на тот счет, что выражение "самооборона" включает в себя защиту постов Организации Объединенных Наций, помещений и автомашин, подвергающихся вооруженному нападению, а также поддержку других военнослужащих Вооруженных сил, подвергающихся вооруженному нападению. При действиях, вызванных необходимостью самообороны, всегда должен применяться принцип минимального использования силы; вооруженная сила должна применяться только в том случае, когда все мирные способы убеждения оказались безрезультатными. Вопрос о том, когда, при каком положении, можно прибегнуть к силе, решается начальником на месте. Случаями, когда войскам может быть разрешено прибегнуть к силе, являются попытки силой заставить войска покинуть позицию, занимаемую ими по приказу их начальника, попытки насильно их разоружить, попытки насильно помешать им выполнять возложенные на них их начальниками обязанности.

д) При выполнении своих функций и обязанностей Вооруженные силы Организации Объединенных Наций должны поддерживать тесный контакт с соответствующими должностными лицами правительства Кипра, которое несет ответственность за поддержание и восстановление закона и порядка и которое Совет Безопасности в своей резолюции от 4 марта 1964 г. просил принять все дополнительные меры, необходимые для прекращения насилия и кровопролития на Кипре.

/...

8. Вооруженные силы, дислоцированные по всей стране в районах важного значения, предпринимают попытки вклиниться между военными позициями греческих и турецких киприотов, а если это невозможно, то установить поблизости свои собственные посты, так чтобы само присутствие этих сил являлось эффективным сдерживающим средством предотвращения возобновления военных действий. Если, несмотря на эти меры предосторожности, случаи перестрелок возобновятся, то вооруженные силы немедленно вмешаются и попытаются положить конец стычкам путем убеждения и переговоров. В каждом случае они будут также проводить тщательное расследование инцидента. По мере необходимости организуется частое патрулирование с целью обеспечить безопасность движения на дорогах, а также в городах и деревнях, расположенных в районах важного значения. Эти действия будут более подробно изложены ниже в данном докладе.

9. Вооруженным силам помогает подразделение гражданской полиции, являющееся составной частью Вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Главными обязанностями этих полицейских сил является: установление связи с киприотской полицией; сопровождение патрулей киприотской полиции, которые обязаны проверять автотранспорт в случаях, связанных с нарушениями движения и другими нарушениями; укомплектование полицейских постов Организации Объединенных Наций, установленных в районах важного значения; наблюдение за обысками автомашин, производимыми местной полицией, и за блокированием дорог. Гражданская полиция Вооруженных сил используется также для проведения расследования инцидентов, в которых замешаны греческие или турецкие киприоты обеих общин, а также для любых необходимых специальных расследований, включая розыски лиц, объявленных пропавшими без вести.

10. Однако ежедневные задачи Вооруженных сил значительно превосходят обычные обязанности, изложенные выше. В область рассмотрения Вооруженными силами с целью принятия ими срочных мер входит множество больших и малых проблем. На Кипре, раздираемом внутренней

/...

борьбой, население обеих общин живет в постоянном страхе и надеется на защиту Вооруженных сил. Для защиты лиц одной общины, вынужденных с риском посещать район, занятый другой общиной, организуются эскорты. К Вооруженным силам часто обращаются с просьбой заняться такими проблемами, как вопрос снабжения продовольствием, оказание помощи и вопрос о беженцах. Полевой госпиталь Вооруженных сил, обслуживаемый австрийским медицинским подразделением, хотя, в основном, и был организован для личного состава Вооруженных сил, также оказывает помощь другим пациентам в чрезвычайных случаях.

11. Хотя население постоянно рассчитывает на защиту Вооруженных сил, участвующие в стычках элементы обеих сторон не всегда сотрудничают и часто занимают враждебную позицию по отношению к членам Вооруженных сил, когда присутствие последних препятствует осуществлению их замыслов. Во время исполнения своих обязанностей члены Вооруженных сил подвергались угрозам, оскорблениям и даже обстрелу. С начала операции Вооруженные силы потеряли шесть человек. Эти потери, которые произошли при исполнении служебных обязанностей, следующие: один был убит во время боевых действий, один - в результате несчастного случая, происшедшего во время несения службы, двое пропали без вести и, как полагают, убиты, а двое других были ранены в бою. Остальные двое умерли по разным причинам.

12. Я не могу закончить этот раздел без того, чтобы не выразить признательность всем членам Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре за их образцовое поведение при исполнении своих трудных обязанностей. Нелегко вооруженным солдатам в условиях большой напряженности и опасности воздерживаться от применения оружия. Нелегко им постоянно сдерживать себя и настаивать на использовании убеждения, а не силы, когда они подвергаются угрозам. Требуется большое мужество, совсем особого рода мужество, как и необычайно большое терпение, понимание и сострадание, чтобы работать в условиях, навязанных Вооруженным силам Организации Объединенных Наций; однако офицеры и солдаты Вооруженных сил в этом отношении находились на высоте. /...

iii) Свобода передвижения Вооруженных сил

13. Свобода передвижения является необходимым условием правильного функционирования Вооруженных сил. Заключенное между Организацией Объединенных Наций и Республикой Кипр соглашение относительно статуса Вооруженных сил ООН (S/5634) предусматривает, что Вооруженные силы и их члены, а также служебный автотранспорт, суда, самолеты и оборудование будут пользоваться свободой передвижения по всему Кипру.

14. Однако в этом отношении Вооруженные силы встретились с многочисленными трудностями, которые значительно препятствовали их работе. В частности, в течение июля и в начале августа имели место частые случаи серьезного ограничения передвижения Вооруженных сил киприотской полицией и кипрской Национальной гвардией.

15. Наиболее серьезный случай касается доков в Лимасоле. В конце июля, как раз в то время, когда, как полагали, крупные партии военного снаряжения разгружались с греческих судов, персонал Вооруженных сил и транспорт подверглись серьезным ограничениям в передвижении на пристанях в Лимасоле и вблизи них. Позиция киприотских сил безопасности была настолько агрессивной, что опасались возможного столкновения между ними и Вооруженными силами. Вследствие этого Вооруженные силы решили временно удалить свои патрули из этих районов с целью избежать инцидентов. Другое серьезное ограничение передвижения Вооруженных сил имело место во время боевых действий в Тиллирии 5-10 августа, когда доступ в район боев был закрыт, и подразделения Вооруженных сил встретились с большими трудностями, добиваясь доступа в этот район.

16. Вопрос о свободе передвижения Вооруженных сил являлся предметом длительных обсуждений и переговоров, происходивших между Командующим Вооруженными силами и властями Кипра. Когда Командующий Вооруженными силами столкнулся с жесткой, лишенной сотрудничества позицией этих властей после инцидента в Лимасоле, я лично обратился с посланием к правительству Кипра 22 июля 1964 г. (S/5843). В этом

/...

послании, обратив внимание на ограничения, навязанные на свободу передвижения Вооруженных сил при исполнении ими своих обязанностей, я просил правительство Кипра незамедлительно принять необходимые шаги с целью прекратить подобную практику, которая серьезно препятствует действиям Вооруженных сил. В своем ответе от 27 июля 1964 г. (S/5842) правительство Кипра утверждало, что доступ Вооруженных сил на пристани и в порты или другие правительственные здания и помещения, или размещение в них военных частей, не включается в термин "свобода передвижения". Что касается требования в отношении доступа Вооруженных сил в определенные районы важного значения, то правительство пожелало прямо заявить, что туда, где требуется соблюдение абсолютной тайны, связанной с обороной и безопасностью государства, невозможно разрешить вход для патрулей Вооруженных сил. Тем не менее, правительство уведомило Командующего Вооруженными силами о своей готовности принять, по его просьбе, меры к тому, чтобы по его выбору посетить с министром внутренних дел любой район или любое место на Кипре.

17. Однако 6 августа 1964 г. Президент Республики Кипр обратился ко мне с посланием (S/5855), в котором он заявил, что независимо от правовой точки зрения, выраженной в сообщении от 27 июля, он хотел бы заверить меня, что Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре будут пользоваться полной свободой передвижения на всей территории Республики. Единственным исключением являются некоторые местности, доступ к которым, по соображениям государственной обороны, может быть разрешен после консультации между правительством и Командующим Вооруженными силами Организации Объединенных Наций. Я ответил Президенту 7 августа 1964 г. (S/5869), выразив свою признательность за его личную заинтересованность и участие в решении этого вопроса, и сообщил ему, что Командующий Вооруженными силами установит контакт с соответствующими должностными лицами его правительства для необходимых переговоров о доступе к ряду районов, упоминаемых в его послании.

/...

18. В ходе дальнейших обсуждений и переговоров в Никозии Президент 1 сентября заверил моего Специального представителя и Командующего Вооруженными силами, что Вооруженные силы будут пользоваться полной свободой передвижения по всей территории Республики, хотя, по соображениям безопасности, некоторые районы важного значения не могут посещаться обычными патрулями Вооруженных сил. Тем не менее, во время состоявшегося 5 и 7 сентября дальнейшего обсуждения Президент вручил Командующему Вооруженными силами карту острова с нанесенными на нее районами важного значения. На этой карте обозначены 16 районов, которые представляют для кипрского правительства особую важность и которые не могут посещаться кем-либо из состава Вооруженных сил, 15 районов важных с точки зрения обороны, которые могут посещаться лишь Командующим Вооруженными силами с обязательным уведомлением кипрских военных властей, и 57 районов, которые могут посещаться лишь старшими офицерами Вооруженных сил с обязательным предупреждением и даже только в заранее определенные дни и часы. Президент также заявил, что он не может разрешить Вооруженным силам производить воздушную фотосъемку какого-либо из этих районов. Мой Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами сочли новую позицию кипрского правительства противоречащей обещаниям, данным мне Президентом, и поставили его в известность о том, что они немедленно доложат мне об этом вопросе. Следует также упомянуть (как пример ухудшения взаимоотношений между Вооруженными силами и властями Кипра), что шведскому контингенту в зоне Пафоса чинились препятствия для занятия покинутого здания отеля, в котором он намеревался обособовать свою штаб-квартиру. Меня, безусловно, в высшей степени беспокоит эта новая тенденция, и я обратился к правительству Кипра с просьбой пересмотреть, в частности, его позицию и полностью соблюдать обязательство, данное Президентом в его послании ко мне от 6 августа 1964 года. Командующий Вооруженными силами готов обсудить соответствующие меры в отношении доступа Вооруженных сил в определенные районы важного значения с указанием их точного числа и границ, поскольку в противном случае свобода передвижения, являющаяся необходимым элементом для выполнения Вооруженными силами своих обязанностей, будет серьезным образом ограничена. /...

19. В районах, занимаемых турецкими киприотами, также было несколько случаев, когда они старались помешать передвижениям Вооруженных сил ООН. Большая часть этих случаев относится к передвижениям в непосредственной близости укрепленных позиций, и местному командному составу Вооруженных сил ООН удавалось во всех случаях преодолевать эти трудности посредством переговоров.

В. Другие вооруженные силы на Кипре

i) Кипрские вооруженные силы

20. В моем докладе от 15 июня 1964 г. я упомянул о призыве населения на военную службу и о формулировании кипрский национальной гвардии, а также о реорганизации регулярных полицейских частей. Численность полицейских частей не изменилась и составляет по-прежнему 5 000 человек. Однако численность частей национальной гвардии повысилась, и она в настоящее время оценивается в 24 000 человек вместо прежних примерно 15 000 человек. В число этих 24 000 человек входят около 5 000 человек, прибывших в Кипр предположительно из Греции в июле 1964 г. через порт Лимассол. Многие из этих новых военнослужащих вероятно являются греческими киприотами, которые учились в Греции или служили в греческих войсках. Однако по сведениям, полученными Вооруженными силами ООН, среди этих новых военнослужащих имеются также греческие граждане, в том числе офицеры, инструкторы и специалисты технической службы греческой армии. Вооружение и военная техника национальной гвардии также были очень усилены. Вопрос о военном сосредоточении будет рассмотрен более детально в дальнейшей части настоящего доклада.

21. Генерал Георгиос Караяннис, который был назначен командующим национальной гвардии, когда она начала формироваться, подал в отставку в середине августа 1964 года, и на его место теперь назначен генерал Георгий Гривас. По полученным сведениям, в рядах национальной гвардии вводится более строгая дисциплина, однако на более низких уровнях случаев неповиновения все еще довольно много.

/...

22. Следует также упомянуть о том, что большое количество греческих киприотов могло бы быть призвано на военную службу в самый короткий срок для усиления национальной гвардии.

ii) Турецкие киприотские боевые части

23. Ядро турецких киприотских боевых частей состоит из бывших турецких киприотских военнослужащих, входивших в состав кипрских полицейских частей и жандармерии, или кипрской армии. К ним присоединилось значительное количество турецких киприотских вооруженных гражданских лиц, ставших на защиту некоторых районов, населенных турецкими киприотами. Турецкие части киприотской полиции, численность которых, по-видимому, была пополнена новыми рекрутами со времени событий декабря 1963 года, продолжают носить то же самое полицейское обмундирование, но с турецкими значками.

24. Численность турецких киприотских боевых частей трудно оценить. По сведениям Вооруженных сил ООН, их общая численность составляет около 10 000 человек, не включая в это число 1 700 полицейских и турецких киприотских частей кипрской армии. Следует полагать, что в июне и в начале июля текущего года в прибрежных районах Коккина/Мансура высадилось около 300 военнослужащих, по-видимому из Турции, для подкрепления турецких киприотских боевых частей в этом районе, и что в другие части острова проникло, возможно, еще 300 человек. У Вооруженных сил ООН не имеется сведений о прибытии других подкреплений в турецкую киприотскую общину. Некоторые из турецких киприотских боевых частей находятся, по-видимому, лишь в номинальном подчинении возглавителей турецких киприотов, что, вероятно, отчасти объясняется неналаженностью связи. В частности, крайняя турецкая киприотская организация ТМТ действует совершенно самостоятельно без какого-либо контроля. В этой связи можно отметить, что среди греческих киприотов также имеются крайние элементы, действующие в том же духе.

iii) Греческие и турецкие национальные военные соединения

25. Для полного описания вооруженных сил, расположенных в настоящее время на Кипре (исключая районы английских суверенных баз) необходимо упомянуть о греческих и турецких национальных военных соединениях. Согласно Договору о союзе, подписанному в Никозии 16 августа 1960 г., Греция имеет право держать на острове отряд в составе 950 офицеров и рядовых военнослужащих, а Турция – отряд в 650 человек. В апреле 1964 года Президент Кипра односторонне расторгнул Договор о союзе и объявил, что он перестал быть действительным для его правительства. Однако и Греция и Турция оставили на Кипре свои военные соединения. Численность греческого отряда составляет в настоящее время 950 человек, а турецкого – 645 человек.

26. Греческий отряд расположен в казармах на окраине Никозии. Турецкий отряд, который был выведен из своего лагеря во время событий в декабре 1963 года и размещен в деревнях Орта-Кеуи и Генъели по обе стороны дороги на Киреню на север от Никозии, по-прежнему расположен там. Правительство Кипра утверждает, что это является нарушением Договора, которое оправдывает его аннулирование Кипром. И тот и другой отряд явно стали на стороны соответствующих общин. Во время боевых действий в Тиллирии в августе 1964 года оба отряда вышли из занимаемых ими районов. Однако по окончании борьбы греки вернулись в свои казармы, а турки – в район, в котором они были расположены раньше; нет никаких указаний, что эти отряды участвовали в борьбе.

27. В этой связи следует напомнить, что в момент создания Вооруженных сил ООН я предложил, чтобы оба эти отряда были подчинены Командующему Вооруженными силами ООН. Однако, как я указал в своем докладе от 15 июня, переговоры по этому вопросу не дали положительных результатов. Я также предложил, что для облегчения разрешения проблемы Кипра было бы желательно, чтобы турецкие войска вернулись в казармы, в которых они были первоначально расположены.

28. В конце августа намерение правительства Турции приступить к регулярной смене одной трети своих военнослужащих и отказ правительства

/...

Кипра разрешить эту смену привели к тому, что на Кипре начал назревать новый опасный кризис. Я обратил внимание Совета Безопасности на этот вопрос в моем докладе от 29 августа (S/5920). В этом докладе я сообщил Совету, что я настоятельно просил Турцию отсрочить на несколько недель намеченную смену турецких войск и еще раз рассмотреть мое прежнее предложение относительно возвращения турецких войск в свои казармы, где они были расположены раньше. Правительство Турции сообщило потом, что оно решило отложить на короткий срок намеченную смену войск.

C. Военные действия

i) Позиции, занимаемые греческими и турецкими киприотскими вооруженными силами

29. После событий, имевших место в декабре 1963 года, турецкие киприотские боевые части сосредоточились в районах, населенных членами их общины, и укрепили эти районы на случай возможных атак. На карте II в Приложении 1 к настоящему докладу показаны занимаемые ими в настоящее время районы. Самые главные из них включают часть города Никозии и его северных предместий; узкую полосу по обе стороны дороги на Киренею, которая тянется от северных окраин Никозии до предместий южной части города Киренеи; города Луруджина; узкую полосу в районе Лефка и два плацдарма в Коккина и Лимнитис.

30. Для защиты занимаемых ими районов турецкие киприоты сооружали заграждения на дорогах, окопы, укреплённые позиции и опорные пункты из мешков с песком как на земле, так и за окнами или на крышах зданий. Правительственные вооруженные силы сооружали вокруг этих позиций свои укрепленные пункты и заслоны. Позиции противников, занимаемые упорными хорошо вооруженными людьми, иногда находятся на расстоянии менее пятидесяти ярдов друг от друга, что создает положение, чреватое опасными последствиями.

31. Мероприятия, проводимые Вооруженными силами ООН с целью предотвращения инцидентов, носят различный характер в зависимости от данного района. В городах, где общины, живущие в соприкасающихся зонах,

/...

соорудили укрепленные позиции, расположенные на очень небольшом расстоянии друг от друга, эти зоны были разделены демаркационной линией. Одна из этих линий, известная под именем "зеленая линия", была установлена в Никозии после событий декабря 1963 года, еще до прибытия Вооруженных сил ООН, которые теперь установили бдительное наблюдение за этой линией с помощью постоянных постов и регулярных патрулей. В более опасных сельских районах, где укрепленные позиции противников расположены менее близко, небольшие отряды Вооруженных сил ООН занимают постоянные позиции, обычно между позициями обеих сторон. Если открывается огонь, они вступают в контакт с обеими сторонами, чтобы добиться его прекращения, и, в случае необходимости, они перемещают свои части и занимают оспариваемые позиции. В других местах почти по всему острову присутствие Вооруженных сил ООН выражается в том, что они часто высылают патрули для наблюдения за дорогами и посещения деревень.

ii) Сооружение и снос укреплений

32. Со времени прибытия на Кипр Вооруженные силы ООН приложили много усилий к тому, чтобы удалить или окончательно снести многочисленные укрепления, сооружаемые как греческой, так и турецкой киприотскими общинами. Как указано в моем докладе от 15 июня 1964 г., Вооруженные силы ООН направили соответствующие предложения как правительству Кипра, так и турецким киприотским вождям; однако, к сожалению, не было достигнуто соглашения. Тем не менее, переговоры на месте дали некоторые положительные результаты, в частности в Ктима, где оказалось возможным снести возведенные там укрепления.

33. Вышеупомянутые предложения включают план создания свободной зоны в городе Никозия, с тем чтобы каждая сторона отошла на 100 ярдов. Боевым частям обеих сторон был бы запрещен доступ в эту зону, которая охранялась бы патрулями Вооруженных сил ООН. Переговоры о создании такой зоны были продолжены моим Специальным представителем и Командующим Вооруженными силами ООН как с правительством Кипра, так и с вождями турецких киприотов. К середине июля были достигнуты определенные

/...

успехи: правительство Кипра согласилось односторонне отвести свои войска, и обе стороны дали свое согласие на то, что будущая свободная зона должна находиться под исключительным контролем Вооруженных сил ООН. Вооруженные силы ООН начали разрабатывать детали этого плана, но затем в середине июля напряженность усилилась в связи с инцидентом в Темблос. С тех пор этот план не продвинулся вперед.

34. После моего последнего доклада местный командный состав Вооруженных сил ООН продолжал вести переговоры относительно сноса укреплений. Эти переговоры являются затяжной и изматывающей задачей. Даже незначительный инцидент побуждает одну из сторон сооружать новые укрепления из опасения нападения. Другая сторона немедленно отвечает тем же и строит свои укрепления. Вооруженные силы ООН начинают переговоры о сносе укреплений, но как только это удается сделать, опять появляются новые.

35. Для того чтобы судить об успехе этих нескончаемых усилий, нельзя подсчитывать только количество снесенных укреплений, а необходимо также учитывать, насколько новые укрепления отличаются от тех, которые были снесены. В этом отношении усилия Вооруженных сил ООН давали положительные результаты до тех пор, пока в середине июля не произошел инцидент в Темблос. Количество занятых бойцами укреплений уменьшалось повсюду в июне и первой половине июля. Однако после инцидента в Темблос напряженность усилилась и достигла наивысшей точки во время боевых действий в Тиллирии, после чего обе стороны опять начали укреплять свои позиции.

36. Для разрешения данной проблемы Вооруженные силы ООН всегда прибегали к переговорам и старались достигнуть своей цели, действуя посредством убеждения. Только в редких случаях, когда считалось, что укрепленные позиции представляют собой непосредственную угрозу для позиций самих Вооруженных сил ООН, последние приступали сами к сносу таких позиций. Это, например, случилось в Никозии 1 июня, когда правительственные посты были удалены из Ледра Палас отеля, и 20 августа, когда три укрепленные позиции турецких кипритов, непосредственно угрожавшие штаб-квартире зоны Никозии, были снесены. Во всех случаях эти действия имели место после того, как переговоры не дали положительных результатов.

/...

iii) Усиление военного персонала и накопление снаряжения

37. Усиление военного персонала и накопление снаряжения на Кипре, в связи с чем я выразил свое глубокое беспокойство в моем докладе от 15 июня 1964 г., продолжались на обеих сторонах со времени представления этого доклада. Правительство Кипра открыто объявило о своем намерении усилить свои вооруженные силы. Его позиция заключается в том, что, пока продолжается угроза вторжения турок, правительство должно и обязано укреплять свою оборону, с тем чтобы обеспечить территориальную неприкосновенность Республики. Эта позиция, разумеется, укрепилась из-за воздушных нападений производившихся турками в начале августа.

38. Мое мнение, выраженное мною в докладе от 15 июня, по-прежнему сводится к тому, что, хотя нет никакого сомнения в том, что суверенное правительство, как общее правило, имеет право импортировать или производить оружие, можно усомниться в отношении Кипра, соответствует ли в настоящее время и при настоящих обстоятельствах ввоз и производство оружия правительством Кипра букве и духу резолюции Совета Безопасности от 4 марта. Мнения по этому вопросу значительно расходятся.

39. Мой Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами поднимали вопрос об опасности, связанной с накоплением вооружений, несколько раз с Президентом Кипра, который, настаивая на том, что правительство должно и обязано укреплять свои вооруженные силы, заверил их, что ввоз тяжелого оружия предназначается только для обороны страны в случае иностранного вторжения, а не для внутренних конфликтов.

40. Вооруженные силы продолжали тщательно следить за импортом оружия и оборудования и усилением военного персонала и представили мне доклад о результатах своих наблюдений. Выполняя эти обязанности, Вооруженные силы столкнулись с некоторыми трудностями вследствие ограничения их передвижения, введенного правительственными властями в районе Лимассоля

/...

41. Наблюдения, произведенные Вооруженными силами, показали, что в течение июля месяца правительство Кипра импортировало значительные количества оружия и снаряжения, которые доставлялись главным образом через доки в Лимассоле. Кроме того, приблизительно 5 000 военного персонала прибыли на остров таким же образом, по всей вероятности из Греции. Предполагается, что ввоз оружия и военного снаряжения превосходил 3 000 тонн, которые были вывезены из порта Лимассоля на грузовиках, совершивших около 1 000 поездок. У Вооруженных сил имеются некоторые подробные предположительные данные об этом ввозе оружия, но в цели настоящего доклада не входит распространение информации военного характера.

42. Турецкая киприотская община также усилила свою военную мощь с июня месяца, ввезя скрыто в районы, находящиеся под ее контролем, военный персонал и снаряжение. В соответствии со своим мандатом Вооруженные силы пытаются, поскольку это возможно, прекратить всякий скрытый ввоз оружия и персонала. Есть указания на то, что оружие и персонал просачиваются, главным образом по ночам, в районы, контролируемые членами турецкой киприотской общины, в особенности в районе Коккина/Мансура. Как указано выше, по крайней мере 300 солдат были доставлены на остров и присоединились к боевым частям турецких киприотов; кроме того, 300 человек просочились в этот район. Предполагается также, что ограниченное количество оружия и снаряжения, включая базуки и минометы, были доставлены контрабандным путем турецкой киприотской общине, но у Вооруженных военных сил нет точных сведений в этом отношении.

43. Получив доклады относительно усиления военного персонала и накопления снаряжения, я направил 16 июля 1964 г. идентичные письма Президенту Кипра, премьер-министру Греции и премьер-министру Турции. Обратив их внимание на это усиление, на опасности, с этим связанные, и на их неблагоприятное влияние на операции Вооруженных сил и на работу Посредника, я выразил мнение, что накопление военного персонала и снаряжения должно быть немедленно прекращено. Сославшись

/...

на обязательства этих правительств в соответствии с резолюцией Совета Безопасности от 4 марта 1964 г., я обратился к ним с энергичным призывом обеспечить полное соблюдение как буквы, так и духа этой резолюции. Такое же письмо было послано вице-президенту Кипра в тот же день; в этом письме я также сослался на просьбу Совета Безопасности, обращенную к лидерам обеих общин на Кипре, действовать с крайней сдержанностью.

44. В своих ответах все эти лица полностью разделяли мою озабоченность, но не изменили своей позиции. Президент Кипра подчеркнул обязательство и долг своего правительства укреплять оборону Кипра, для того чтобы защищать территориальную неприкосновенность его страны в связи с угрозой турецкого вторжения. Эта позиция была поддержана премьер-министром Греции. Вице-президент Кипра, указав, что попытка киприотских властей усилить свою военную мощь имеет целью продиктовать и навязать турецкой общине их собственное решение вопроса в нарушение резолюции Совета Безопасности, выразил мнение, что мое письмо предназначалось главным образом для греков, а не для турок. Премьер-министр Турции, заверив меня в том, что его страна никогда не посылала на Кипр военного персонала и оружия, помимо того что предусмотрено в Договоре о союзе, указал, что греческие киприотские лидеры и греческое правительство неоднократно предпринимали действия, постоянно увеличивавшие напряженность, и что греческое правительство послало на Кипр военный персонал и оружие.

iv) Перестрелки и другие инциденты

45. Прежде чем перейти к этому вопросу, целесообразно сказать несколько слов о напряженной атмосфере, существующей на Кипре; эта напряженность не ослаблялась со времени событий, имевших место в декабре 1963 года, хотя ее интенсивность колеблется до некоторой степени. Эта напряженность, достигнув высшей точки в марте 1964 года, заметно уменьшилась после прибытия Вооруженных сил. С этого времени атмосфера улучшалась медленно, но верно, главным образом благодаря

/...

работе Вооруженных сил, направленной на поддержание мира, до инцидента, происшедшего в Фамагусте 11 мая 1964 г., когда два офицера контингента Греческой национальной армии и один киприотский полицейский были убиты в турецкой киприотской части города. После этого инцидента и последовавшего затем похищения многих турецких киприотов в качестве заложников напряженность опять значительно увеличилась. Вооруженные силы опять попытались путем терпеливых усилий ослабить эту напряженность, и положение начало медленно улучшаться. Но эта тенденция была опять остановлена в середине июля, и напряженность начала увеличиваться. Первым крупным инцидентом в течение этого периода был инцидент, имевший место в районе Кирении, за которым последовал инцидент в Никозии в начале августа; и наконец, самый опасный кризис со времени создания Вооруженных сил имел место во время боев в районе Тиллирии и последующей интервенции турецких воздушных сил.

46. Даже на самом низком уровне напряженность на Кипре весьма опасна. Отношения между общинами, из которых состоит местное население, характеризуются чувством глубокого подозрения и недоверия. Каждая сторона постоянно боится нападения с другой стороны. Значительные количества оружия, импортированного за последнее время, попали во многие руки. Местная пресса обеих сторон, которая, к сожалению, не проявила пока надлежащего чувства ответственности, часто публикует зажигательные статьи и рассказы и распространяет ложные слухи. В этой атмосфере даже мельчайшие искры могут вызвать серьезные инциденты, которые могут перейти в крупные кризисы, если не принимается никаких контрмер.

47. Не проходит и дня без одного или нескольких инцидентов. В период с 9 июня по 8 сентября 1964 г. произошло 306 инцидентов. Однако, за исключением трех серий инцидентов, которые будут рассмотрены отдельно, все инциденты были весьма незначительными в том смысле, что они не вели к заметному усилению напряженности. В приведенной ниже таблице показано число инцидентов, имевших место в

/...

период с 9 июня по 8 сентября 1964 г. в различных зонах и округах Кипра, помимо боев в Тиллирии.

<u>ЗОНЫ/ОКРУГА</u>	<u>ИНЦИДЕНТЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПЕРЕСТРЕЛКОЙ</u>	<u>ДРУГИЕ ИНЦИДЕНТЫ</u>
ЗОНА НИКОЗИИ	191	31
ЗОНА ПАФОСА	53	9
ЛИМАССОЛЬСКИЙ ОКРУГ	5	2
ОКРУГ ЛАРНАКИ	5	4
ОКРУГ ФАМАГУСТЫ	5	1
	<u> </u>	<u> </u>
ИТСГО	259	47

48. В результате этих инцидентов были понесены следующие жертвы:

	<u>Греческие киприоты</u>	<u>Турецкие киприоты</u>	<u>Всего</u>
<u>Убито:</u>			
Инциденты, связанные с перестрелкой	4	2	6
Убийства	<u>4</u>	<u>13</u>	<u>17</u>
Итого	8	15	23
<u>Ранено:</u>			
Инциденты, связанные с перестрелкой	8	8	16
Покушения на убийство	6	6	12
Несчастные случаи в связи с взрывами	<u>6</u>	<u>0</u>	<u>6</u>
Итого	20	14	34

Потери, связанные с боями в районе Тиллирии, упоминаются в разделе, посвященном этому вопросу.

49. Большая часть этих инцидентов связана с перестрелками. Два типичных примера таких инцидентов кратко описаны ниже.

/...

50. В ночь на 24 июня греческий киприотский патруль из шести человек проник в район хребта, который, как общее правило, занимали турецкие киприоты; это место находилось к востоку от турецкой киприотской деревни Амбелику. В 04:00 ч. 24 июня патруль открыл огонь по деревне, а также бросил одну ручную гранату. Защитники деревни оказали сопротивление и открыли огонь. Тогда патруль отошел, а турецкие киприоты продолжали стрелять в направлении греческих позиций к северу от деревни и в Каравостаси, греческий киприотский населенный пункт, расположенный к северо-востоку от Амбелику. В 06:00 ч. войска Организации Объединенных Наций прибыли в этот район и остановили перестрелку. К этому времени было произведено около 700 выстрелов, но потерь не было.

51. Утром 30 июня приблизительно 15 турецких киприотов из турецких киприотских деревень Алевга и Селаин т'Апи вышли из своих нормальных позиций, расположенных к северо-западу от Алевга, к хребту, находящемуся дальше к западу в направлении позиции правительственных сил. Правительственные силы, заметив этот отряд, послали приблизительно 15 греческих киприотов к хребту, обращенному в сторону турецких киприотов. После этого началась перестрелка между турецкими киприотами и правительственными войсками и продолжалась около часа, причем было произведено около 125 выстрелов. Войска Организации Объединенных Наций вошли в этот район вскоре после начала перестрелки и, приблизившись к обеим сторонам, убедили их отступить к своим первоначальным позициям. Никаких потерь не было.

52. Инциденты, не связанные с перестрелкой, вызываются главным образом взрывами бомб и неразорвавшихся снарядов, похищением лиц и грабежами. В каждом случае Вооруженные силы принимали меры к тому, чтобы поддерживать законность и порядок; они также принимали коррективные меры.

53. Как указано выше, на Кипре было три серии инцидентов, которые могут рассматриваться как весьма серьезные. Они описаны ниже в отдельных разделах.

/...

v) Инциденты в Киренийском районе

54. В начале июля положение в Киренийском районе начало ухудшаться после назначения в этот район нового начальника кипрской полиции. Вскоре после его прибытия он объявил, что в будущем турецко-киприотская деревня Темблос будет патрулироваться кипрской полицией. Это заявление глубоко оскорбило местное турецко-киприотское население, и во избежание беспорядков Вооруженные силы немедленно вступили в переговоры с начальником полиции, чтобы побудить его изменить свое решение.

55. Пока происходили эти переговоры, турецкие киприоты усилили укрепления в деревне и довели число бойцов приблизительно до 80. В ответ кипрские власти направили в этот район отряд Национальной гвардии приблизительно в 200 человек, а также 94 мм орудия и броневые автомобили. 17 июля они предъявили ультиматум, в котором заявлялось, что на деревню будет произведено нападение, если только все турецко-киприотские бойцы не будут выведены.

56. Отряд Вооруженных сил численностью в одну роту был быстро размещен между противными сторонами, и ему удалось предотвратить возникновение столкновений. Тем временем Командующий Вооруженными силами вступил в переговоры с правительством Кипра и с руководителями турецких киприотов в Никозии, и в результате было достигнуто соглашение, по которому турецкие киприоты обязались вывести из этой деревни всех своих бойцов, а правительственные войска согласились не посылать в нее патрулей. Хотя соглашение это было достигнуто на высшем уровне, местный командир Вооруженных сил, как обычно, был вынужден приложить дальнейшие усилия к тому, чтобы обеспечить выполнение этого соглашения на местах. В конечном счете и это было осуществлено, и инцидент был признан исчерпанным.

57. Хотя он и не вызвал жертв, этот инцидент был потенциально опасным и мог повести к крупному кризису ввиду существовавшей в этом районе напряженной атмосферы. Кроме того, это было первым случаем, когда кипрская Национальная гвардия действительно была готова

/...

доказать свою силу, перебросив тяжелое оружие и бронеавтомобили. Однако не было никакого турецкого вторжения в деревню Темблос, оправдывающего переброску этого тяжелого оружия.

58. Другой потенциально опасный инцидент произошёл вскоре после этого близ замка Св. Иллариона, который представляет собой важный сторожевой пост в Киренийском районе. Именно в этой невралгической точке с позиций правительственных войск и турецких киприотов неоднократно начиналась стрельба, и между этими позициями Вооруженные силы установили целый ряд своих постов. 1 августа произошла сильная перестрелка, и было произведено около 6 000 выстрелов. Вооруженные силы вмешались немедленно и в течение всего дня пытались добиться прекращения огня. В конце концов они этого достигли, несмотря на крайнее нежелание обеих сторон прекратить стрельбу. Произведенное Вооруженными силами расследование не могло определить, которая из сторон начала стрельбу и почему именно, так как обе стороны обвиняли друг друга в агрессивных намерениях. Это один из примеров того, как взаимное недоверие и страх могут порождать серьезные инциденты без всякой видимой причины.

vi) Инциденты в Никозии

59. В течение всего отчетного периода в Никозии оставалась крайне напряженная атмосфера. Обе стороны почти ежедневно воздвигали новые укрепления и усиливали существующие. Каждый раз Вооруженные силы пытались удалить эти посты путем переговоров и увещаний. До принятия Советом Безопасности его резолюции от 9 августа, требующей немедленного прекращения огня, стрельба вдоль всей зеленой линии была обычным явлением.

60. 4 августа турецкие киприоты построили новое дорожное заграждение и усилили одно из своих укрепений, доминирующих над зеленой линией. Правительственные войска немедленно ответили усилением своих собственных позиций. Несмотря на все усилия местного командира Вооруженных сил, направленные на смягчение напряженной атмосферы

/...

и снос новых установок, вечером 5 августа крупная перестрелка произошла вдоль западной половины зеленой линии, и в результате один греческий киприот был убит и три были ранены. Позднее в этот вечер Вооруженным силам удалось добиться прекращения огня, и за этим последовали успешные переговоры о сносе новых укреплений на следующий же день.

61. Второй раз стрельба в западной части района зеленой линии началась 9 августа, когда во второй половине дня и рано вечером имела место перестрелка между позициями греческих и турецких киприотов. По приблизительным подсчетам, правительственные войска произвели 85 выстрелов, а турецкие киприоты – около 35. Вооруженные силы не смогли определить, которая из сторон начала стрельбу. Как следствие царившей в городе напряженной атмосферы, которая еще ухудшилась после получения известия о столкновении в Тиллирии, настроение обеих сторон было, конечно, очень нервным, и стрельба могла начаться по любому поводу. Хорошим примером этого служит тот факт, что перестрелка между обеими сторонами снова началась после того, как самолет греческих вооруженных сил низко пролетел над Никозией вскоре после 19 ч.00 м.

vii) Столкновения в Тиллирии

62. 16 июня, после спокойного периода, продолжавшегося несколько недель, перестрелка снова началась между деревнями Агиос Теодорос и Пигения. В течение двух дней происходила sporadическая стрельба, после чего между деревнями Мансура и Моспилери началась сильная перестрелка, и обе стороны пользовались минометами и пусковыми установками для реактивных снарядов. Вооруженные силы вмешались и в результате самых энергичных усилий смогли прекратить стрельбу. Жертв с обеих сторон было очень мало, если принять во внимание силу перестрелки. Согласно официальным данным, три греческих киприота были ранены, а турецкие киприоты потеряли одного убитым и двух ранеными. С целью предупреждения дальнейших военных действий находившийся в этом районе отряд Вооруженных сил был немедленно усилен.

/...

Кипрская Национальная гвардия в этом районе начала значительно усиливаться и после указанной перестрелки расположила между Ксеросом и Полисом свыше десяти рот пехоты.

63. Атмосфера оставалась напряженной, несмотря на отвод некоторых из частей Национальной гвардии. В начале июля турецкие киприоты усилили свои позиции на холмах вокруг деревень, расположенных в районе плацдарма Мансура-Коккина. 10 июля командующий Национальной гвардии генерал Караянис обратился к Вооруженным силам с просьбой о ликвидации турецкой позиции на холме 2188 (в двух милях к юго-востоку от Пакки Аммос). Командующий Вооруженными силами, по консультации с командиром Вооруженных сил в зоне Пафоса, установил, что эта позиция имеет чисто оборонительный характер. Поэтому она не представляла собой, по его мнению, угрозы ни для одной из деревень греческих киприотов, и он решил не настаивать на эвакуации этой позиции турецкими киприотами и не располагать в этом районе никаких частей Вооруженных сил. Кроме того, в то время Командующий Вооруженными силами вместе с руководителями турецких киприотов пытался провести в жизнь предложение, на которое дал свое согласие Президент Кипра, а именно, что в этом районе все лица, носящие оружие, не должны выходить из своих деревень. Мнение Командующего, что позиция турецких киприотов не угрожает никаким деревням греческих киприотов, равно как и желательность добиться согласия на принятие предложения Президента, побудили Командующего Вооруженными силами твердо решить, что не следует предпринимать никаких действий, чтобы выбить турецких киприотов из данной позиции. Командующий Вооруженными силами сообщил об этом должным образом генералу Караянису через министерство внутренних дел. Однако другая позиция турецких киприотов, которая могла бы угрожать дороге Помос-Ливадхи-Ставрос, была ликвидирована Вооруженными силами 17 июля. В обмене письмами по этому вопросу, происходившему с 10 июля по 1 августа, Вооруженным силам было сообщено, что Национальная гвардия предпримет действия против этой позиции турецких

/...

киприотов, если Вооруженные силы не договорятся о ее ликвидации и выводе из нее турецких киприотов. Генерал Тимагия указал, что местный командир Вооруженных сил сопровождал Президента и генерала Караяниса, когда они посетили Пакки Аммос и Коккину. Генерал Караянис по-видимому убедился в том, что положение в районе этих деревень было спокойным. Тем не менее, местный командир Вооруженных сил предложил расположить войска на хребте между Пакки Аммосом и Коккиной. Это было выполнено.

64. Плацдарм турецких киприотов в районе Коккины и Мансуры считались кипрским правительством опасными. Правительство не без некоторого основания утверждало, что турецкие киприоты тайно ввозили в эти укрепления оружие и бойцов, для того чтобы усилить свои позиции. И действительно, высшие должностные лица правительства неоднократно предупреждали Вооруженные силы о том, что они должны либо положить конец таким действиям в этом районе, либо не мешать правительству сделать это.

/...

65. Положение до начала вооруженного столкновения было следующим: турецкие киприоты занимали деревни Коккина, Мансура, Алевга, Селаин-т'Апи и Агиос-Теодорос, а также занимали оборонительные позиции на ближайших холмах. До самых последних чисел июля правительственные войска, расположенные на холмах над предмостным укреплением, состояли всего лишь из двух рот. Они были размещены в соседних деревнях Пигения, Мосфилери, Като-Пиргос и Пакхи-Аммос небольшими группами.

66. В этом районе находилась одна рота Вооруженных сил ООН по поддержанию мира на Кипре. Штаб был расположен вблизи Като-Пиргос к западу от этой деревни, а другие посты, которые занимали от 3 до 30 бойцов, находились в Пакхи-Аммос, Агиос-Георгиос, Агиос-Теодорос, Мансура, Пиги и Пигения, причем весь этот район патрулировался дозорами.

67. Сосредоточение правительством войск и военного снаряжения в этом районе началось в течение последних дней июля и продолжалось до 7 августа. Первое крупное увеличение численности войск произошло 3 августа, когда в Пигению и Като-Пиргос прибыло пополнение, состоящее из 800 бойцов национальной гвардии. 4 августа общая численность правительственных войск, расположенных вокруг предмостного укрепления, составляла приблизительно 1 500 человек. Также строились дороги и возводились артиллерийские позиции. 7 августа в район Помоса прибыл крупный отряд, в распоряжении которого находились бронеавтомобили и шесть 94-мм орудий, и эти орудия были направлены против Коккины. С прибытием этого отряда общая численность правительственных войск, находящихся в этом районе, составляла, по подсчету, 2 000 человек, причем эти войска имели шесть 94-мм орудий, которые они могли немедленно направить на предмостное укрепление, два четырехствольных 20-мм орудия для реактивных снарядов "Эрликон", несколько минометов и ряд бронеавтомобилей. Возможно, имелось еще двадцать 94-мм орудий и десять 20-мм орудий "Эрликон" в лесистой местности в районе Пафоса к югу от указанной позиции.

/ . . .

68. Турецкие киприоты имели приблизительно 500 бойцов на переднем укреплении, вооруженных стрелковым оружием и некоторым количеством минометов и противотанковых гранатометов "базука".

69. В начале августа Командующий Вооруженными силами был очень обеспокоен этим сосредоточением войск и несколько раз выражал правительству свои опасения. 4 августа он снова получил от Президента заверение в том, что правительство не намерено производить нападение на позиции турецких киприотов и что в том случае, если правительство сочтет нужным так поступить, оно в должное время известит о том Командующего Вооруженными силами.

70. 3 августа правительственные вооруженные силы начали патрулирование на море вблизи Мансуры и Коккины, приблизительно на расстоянии 800 ярдов от берега, используя для этой цели недавно приобретенные ими вооруженные дозорные катера. Когда один из этих катеров проходил вдоль берега на близком расстоянии от Мансуры, из этой деревни по нему было сделано пятнадцать выстрелов, а когда он дошел до Коккины, с него было произведено восемь выстрелов по небольшим судам, находящимся в гавани. Этот катер продолжал патрулирование в этом районе 4 августа.

71. Вечером 5 августа произошла перестрелка (в общей сложности было сделано приблизительно 500 выстрелов), причем был несколько раз открыт огонь из минометов и безоткатных орудий, в районе Пигении. Неизвестно, кто начал стрельбу, но в тот же вечер офицер Вооруженных сил ООН добился прекращения огня.

72. 6 августа правительственные войска начали атаку под прикрытием минометов из греко-киприотской деревни Агиос-Георгиос против турецко-киприотских позиций, расположенных к северу от этой деревни.

73. 7 августа во второй половине дня эти войска возобновили атаку, открыв сильный огонь по турецко-киприотской деревне Агиос-Теодорос из греко-киприотской деревни Пигения. Они также начали наступление на Коккину из греко-киприотской деревни Пакхи-Аммос. В тот же

/...

вечер правительственный дозорный катер обстрелял из 40-мм орудий деревни Мансура и Коккина. Всего было выпущено приблизительно семьдесят снарядов.

74. Приблизительно в это же время четыре турецких самолета типа F-100 пролетели над Полисом для демонстрации силы и выпустили свои снаряды в море.

75. 7 августа Командующий Вооруженными силами ООН направил правительству решительный письменный протест, в котором он обратил его внимание на создавшееся серьезное положение и просил, чтобы были прекращены военные операции.

76. Несмотря на это требование, атака продолжалась, и рано утром 8 августа Мансура и Агиос-Теодорос были эвакуированы турецкими киприотами. Находившиеся в этих деревнях бойцы отступили в Коккину, а все женщины и дети были эвакуированы с помощью Вооруженных сил ООН в греко-киприотскую деревню Като-Пиргос, где находился штаб шведского отряда. Там Вооруженные силы ООН в срочном порядке разбили лагерь и обеспечили пищей 200 беженцев.

77. Сражение продолжалось 8 августа. Единственной оставшейся турецко-киприотской позицией была Коккина, и ее защитники были подвергнуты сильному обстрелу, включая обстрел из 94-мм орудий.

78. Днем того же дня турецкие самолеты типа F-100, количество которых не было установлено, начали атаковать позиции правительственных войск вокруг Коккины, Полиса и Като-Пиргоса. Вблизи Ксероса турецкие самолеты также произвели нападение на правительственный дозорный катер и подожгли его. Этому катеру в конце концов удалось подойти вплотную к берегу, но он был полностью сожжен. Согласно полученным сообщениям, на этом катере было 5 убитых и 13 раненых. Во время этого турецкого воздушного налета один из турецких реактивных самолетов взорвался над Ксеросом. Пилот выбросился из самолета и спустился на парашюте в местности, находившейся под контролем правительства, где он был взят в плен. Его отвезли в госпиталь в Никозию, где он впоследствии умер. При содействии Вооруженных

сил ООН тело пилота было возвращено в Турцию.

79. Во время сражения Вооруженные силы ООН пытались добиться прекращения огня с целью эвакуации женщин и детей из Коккины; однако командующий национальной гвардией, к которому обратились по этому поводу, отказался выполнить это требование. Тем временем посты, которые занимали отряды Вооруженных сил ООН в Мансуре и вдоль горного хребта между Пакхи-Аммос и Коккиной, стали подвергаться сильному обстрелу из минометов и стрелкового оружия. Поскольку стало очевидным, что они не имеют никакой возможности прекратить сражение, оставаясь на этих постах, было решено снять их с этих постов. Тот же самый командующий национальной гвардией отказался выполнить требование о временном прекращении огня с этой целью. Впоследствии бойцы, занимавшие эти посты, были выведены под сильным огнем, но без всяких потерь и ранений.

80. 8 августа было мало вооруженных столкновений на суше, но турецкие самолеты снова атаковали деревни Помос, Пакхи-Аммос, Лимни, Полис, Пигения, Като-Пиргос, Алевга, Селаин-т'Апи, Мансура и местность вокруг Коккины, где, как предполагалось, находились правительственные войска или где они проходили. Самолеты вели стрельбу из пулеметов и орудий, вели стрельбу ракетами, сбрасывали бомбы и зажигательные снаряды.

81. Тем временем беженцы, находившиеся в лагере в Като-Пиргосе, просили, чтобы их эвакуировали в турецко-киприотский город Лефка и об этом была достигнута договоренность с правительством. Однако позднее, в тот же самый день, правительство отложило перемещение беженцев на том основании, что оно не может отвечать за безопасность беженцев, когда они будут проезжать через греко-киприотский город Ксерос на пути в Лефка. На этот вопрос было впоследствии обращено внимание Президента, который разрешил перемещение беженцев; однако, после того как первые сорок беженцев были перевезены в Лефка в бронетранспортерах Вооруженных сил ООН, находившиеся в данной местности правительственные силы безопасности не разрешили остальным

/...

беженцам ехать в этом направлении. Наконец, поскольку беженцы опасались за свою безопасность в Като-Пиргосе, Вооруженные силы ООН их перевезли, по их просьбе, в турецко-киприотскую деревню Коккину, где они все еще находятся.

82. Во время всего сражения Вооруженные силы ООН всячески пытались добиться прекращения огня, но им постоянно препятствовали правительственные войска. Передвижению отрядов Вооруженных сил ООН мешали заграждения, которые возводились на дорогах, и нельзя было войти в контакт ни с одним командиром греческих киприотов, с которым можно было бы вести переговоры.

83. 9 августа в 13 ч. 50 м. Президент Макариос объявил, что если турецкие воздушные налеты не прекратятся к 15 ч. 30 м. того же дня, то он отдаст приказ о нападении на каждую турецко-киприотскую деревню на острове. Впоследствии Президент отложил издание этого приказа, сначала до 18 ч. 30 м., а затем на неопределенное время.

84. Тем временем, как указано далее в следующем разделе настоящего доклада, в Нью-Йорке Совет Безопасности принял свою резолюцию от 9 августа, требующую немедленного прекращения огня. Командующий Вооруженными силами ООН в тот же день лично передал Президенту призыв Совета Безопасности; Президент немедленно сообщил о своем соблюдении этого требования. Огонь был прекращен в ночь с 9 на 10 августа.

85. В ту же ночь от правительства Кипра была получена жалоба, заключающаяся в том, что два турецких эскадренных миноносца стали на якорь вблизи Мансуры и высаживают людей в небольшие суда для их перевозки в Коккину. Командующий Вооруженными силами ООН немедленно отправил командира шведского отряда в Коккину для производства расследования. После чрезвычайно опасной поездки этот офицер прибыл в Коккину рано утром. Он увидел два турецких торпедных катера в гавани, но не мог найти никаких указаний, подтверждавших, что были высажены люди, хотя ему казалось, что были выгружены предметы снабжения. Эти катера покинули Коккину до рассвета.

/...

86. Соглашение о прекращении огня было также нарушено стрельбой из пулеметов, произведенной двумя турецкими самолетами по Полису утром 10 августа. Повреждений было мало, но десять человек из гражданского населения было ранено. Этот инцидент обсуждался на другом заседании Совета Безопасности 11 августа, о чем говорится в следующем разделе.

/...

87. Вооруженные силы не имели возможности определить число жертв вооруженного столкновения в Тиллирии и налетов турецкой авиации. По оценке правительства Кипра, общие потери греческих киприотов в результате этих двух операций составляют в целом 53 убитых и 125 раненых, из которых 28 убитых и 56 раненых являются гражданскими лицами. Относительно потерь турецких киприотов никаких официальных данных не имеется.

viii) Резолюция Совета Безопасности о прекращении огня

88. После вооруженного столкновения в Тиллирии и первого налета турецкой авиации Совет Безопасности по просьбе правительств Кипра и Турции провел заседания 8 и 9 августа 1964 года. 9 августа он принял резолюцию, призывающую к немедленному прекращению огня всеми заинтересованными сторонами. Он также призвал все заинтересованные стороны полностью сотрудничать с Командующим Вооруженными силами Организации Объединенных Наций в восстановлении мира и безопасности, а также призвал все государства воздерживаться от любых действий, которые могут обострить положение или способствовать расширению военных действий.

89. 11 августа было снова проведено заседание Совета Безопасности с целью изучения вопроса о выполнении данной резолюции. В конце этого заседания Председатель Совета, суммируя единодушное мнение членов Совета, потребовал, чтобы стороны полностью выполнили резолюцию Совета от 9 августа, и просил все правительства прекратить всякого рода полеты над территорией Кипра в нарушение его суверенитета, а также потребовал от Командующего Вооруженными силами наблюдать за прекращением огня и усилить свои подразделения в тех районах, которые были театром недавних военных операций, с тем чтобы обеспечить безопасность населения.

/...

ix) Наблюдение за прекращением огня

90. После принятия Советом Безопасности резолюции от 9 августа Вооруженные силы немедленно приступили к наблюдению, по мере возможности, за прекращением огня. В то время турецкие киприоты занимали лишь два береговых плацдарма в Коккине и Лимнитисе, вокруг которых Национальная гвардия создала ряд укрепленных позиций. Между двумя сторонами Вооруженные силы установили семнадцать наблюдательных пунктов: шесть вокруг Коккины, восемь вокруг Лимнитиса и три в направлении возможного наступления. Эти пункты предназначены не только для того, чтобы вести наблюдение за нарушениями в отношении прекращения огня, но также своевременно предупреждать Вооруженные силы о любом агрессивном маневре той или другой стороны, с тем чтобы они могли принять меры для предотвращения возобновления военных действий. Новые отряды Вооруженных сил были переброшены в этот район для усиления расположенных там подразделений.

91. Вооруженные силы получили инструкцию немедленно информировать меня о всех случаях нарушения в отношении прекращения огня. 15 августа мною была внесена на рассмотрение Совета Безопасности записка по этому вопросу (S/5898). Из нее явствует, что за период с 13 по 15 августа имело место десять нарушений в отношении прекращения огня: пять случаев открытия огня правительственными войсками, три случая - турецкими киприотами и два случая, когда невозможно было установить, кто открыл огонь. Все эти случаи носили незначительный характер и жертв не было. Кроме того, было сообщение о том, что в ночь с 12 на 13 августа турецкое патрульное судно выгрузило снаряжение в Коккине. Соответствующим властям были направлены протесты о каждом из вышеуказанных инцидентов.

92. С 15 августа по 8 сентября было двадцать шесть нарушений в отношении прекращения огня. Из них в 11 случаях огонь открывали правительственные войска, в 4 случаях - турецкие киприоты и в 11 случаях не было установлено, кто открыл огонь. За это время было также 23 воздушных налета, в 4 случаях турецкой авиацией, в одном случае греческой авиацией и в 18 случаях самолеты опознать не удалось.

/...

D. Существующее в настоящее время положение

93. После прекращения огня положение на острове в общем стало спокойнее. В целом не было серьезных нарушений в отношении прекращения огня и произошли только некоторые инциденты незначительного характера. Однако положение все еще непрочное, и обстановка продолжает быть очень напряженной.

94. В очень опасных районах, где обе стороны очень близко соприкасаются друг с другом, после прекращения огня с той и другой стороны были приняты меры к укреплению позиций, несмотря на усилия Вооруженных сил устранить укрепления. Нарастивание военных сил, хотя оно и происходит с обеих сторон, коснулось правительственных войск в значительно большей степени, чем турецких киприотов, и теперь эти войска несомненно имеют возможность быстро захватить укрепления турецких киприотов, когда только они этого пожелают. Это неравновесие считается опасным фактором, поскольку оно усиливает нервное настроение турецких киприотов и может создать у греческих киприотов чувство чрезмерной самоуверенности, которое может привести к тому, что они не заметят важных сдерживающих факторов, которые до сих пор удерживали их от необдуманных действий со времени прекращения огня. Экономические ограничения, которые правительство наложило в июле месяце на районы турецких киприотов, создали очень трудную обстановку для значительных групп турецких киприотов, как будет объяснено ниже в настоящем докладе. Это, конечно, явилось следствием дальнейшего повышения напряженности.

95. При таких обстоятельствах любой небольшой инцидент может превратиться в крупный кризис. Напряженность, которая господствовала в конце августа месяца из-за смены турецкого национального контингента, о чем я сообщал в своем докладе от 29 августа (S/5920), иллюстрирует опасный характер настоящего спокойствия.

96. В настоящее время, по мнению Вооруженных сил, существует, в частности, четыре особенно опасных района. Одним из этих районов является плацдарм вблизи Коккины, который все еще удерживается

турецкими киприотами. В этом районе насчитывается около 500 хорошо вооруженных бойцов. Правительственные войска насчитывают большое число бойцов вокруг плацдарма, и они там улучшили свои оборонительные позиции. Известно, что турецкие киприоты, осажденные на береговом плацдарме, в скором времени ощутят недостаток в продовольствии.

97. Вторым районов является береговой плацдарм Лимнитиса, который также контролируется еще турецкими киприотами. Несмотря на то, что там, кажется, насчитывается лишь около 200 бойцов из числа турецких киприотов, правительство бросило в этот район значительное число воинских подразделений. Несомненно, они смогут взять этот плацдарм очень легко, если они пожелают начать наступление.

98. Третьим опасным районом является пригород Лефка, где насчитывается около 8 000 турецких киприотов, включая от 750 до 900 бойцов ТМТ. Лефка также может обеспечить хорошую базу, с которой было бы возможно поддерживать связь с морским побережьем вокруг Ксероса. Кипрские войска недавно установили посты на южной границе и провели наблюдение в этом районе.

99. Четвертым опасным районом является город Никозия. Напряженность там всегда была высокой, и после прекращения огня обе стороны значительно улучшили свои оборонительные позиции в районе Зеленой линии. Экономическая блокада была следствием того, что в секторе турецких киприотов ощущается серьезная нехватка во многих необходимых продуктах.

100. Вооруженные силы продолжают вести тщательное наблюдение за военным положением и в то же самое время принимают меры для ослабления экономических ограничений в отношении турецких киприотов. Как и в прошлом, они принимают все меры предосторожности для снижения напряженности и недопущения возобновления военных действий.

/...

П. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В СВЯЗИ С ВОССТАНОВЛЕНИЕМ НОРМАЛЬНОГО ПОЛОЖЕНИЯ

101. В дополнение к деятельности, охарактеризованной в предыдущей главе, Вооруженные силы прилагают максимальные усилия, для того чтобы уменьшить напряженность и облегчить восстановление нормальных условий, стремясь найти решение ряда безотлагательных проблем политического, экономического, социального и правового характера. Вооруженные силы не упускают при этом из виду своего долга обеспечить восстановление нормального положения на острове и выполнить программу действий, изложенную в моем докладе от 29 апреля 1964 г. (S/5671).

102. С момента моего последнего доклада об операциях Вооруженных сил (S/5764) регулярная связь поддерживалась на всех уровнях с правительственными кругами и лидерами, а также с другими ответственными лицами обеих общин. Во время этих контактов гражданские и военные должностные лица Вооруженных сил выясняли позиции и греческо-киприотской и турецко-киприотской общин и неизменно пытались примирить противоположные точки зрения и достичь осуществимых решений. Ниже излагается перечень наиболее важных проблем, которым уделяли внимание Вооруженные силы.

А. Ограничения в отношении передвижения населения

103. Как указывалось выше в настоящем докладе, турецкие киприоты контролируют на острове ряд анклавов, доступ к которым охраняется при помощи дорожных заграждений и фортификаций. Правительственные вооруженные силы соорудили вокруг этих анклавов свои собственные фортификации. Греческие киприоты не имеют права на доступ к районам, контролируемым турецкими киприотами, а также на использование дороги из Никозии к Кирении. С другой стороны, свобода передвижения турецких киприотов в районах под контролем правительства фактически ограничена в силу чрезмерного количества проверок и обысков, а также многих излишних помех, чинимых им полицейскими силами правительства на контрольных пунктах, а также в силу чувства опасности или боязни ареста или похищения.

/...

104. На переход греческих киприотов в секторы, контролируемые турецкими патриотами, последние наложили ограничения. Верно, что этого не чувствует на себе в значительной степени греко-киприотское население, за исключением определенных греко-киприотских промышленных и торговых предприятий, расположенных в районах, контролируемых турецкими киприотами, но правительство считает эти ограничения нестерпимыми как в силу практических причин, так и из принципиальных соображений. То обстоятельство, что правительство не может использовать свои помещения, расположенные в турецких секторах, мешает его правильному функционированию, в особенности в Никозии, где ряд правительственных помещений, в том числе здание суда и здание главного почтамта расположены в секторе, контролируемом турецкими киприотами. Ограничения, введенные турецкими киприотами в отношении передвижения по важной киренийской дороге, по обе стороны которой расположен турецкий контингент, также являются источником серьезных трудностей.

105. Однако вся проблема в целом заключается в ограничении передвижения турецких киприотов за пределами их районов. Как указано в моем докладе 15 июня 1964 г., Вооруженные силы пытались преодолеть возникающие в связи с этим трудности при помощи ряда конструктивных мероприятий на местном уровне. Они организовали регулярное наблюдение у дорожных заграждений и на контрольных пунктах под командованием кипрской полиции с целью предотвратить эксцессы и насилия. Наиболее опасные районы часто находятся под наблюдением патрульной службы для предупреждения возможности похищения людей или ограничения свободного передвижения турецких киприотов. Вооруженные силы в исключительных случаях и главным образом из гуманных побуждений также предоставляли конвой и обеспечивали перевозку пищевых продуктов, предметов первой необходимости и людей. Как указано далее в докладе, Вооруженные силы эскортировали турецких судей до зданий судов, расположенных в греческо-киприотских районах. Они также обеспечивали защиту занимающихся сбором урожая крестьян, когда те

должны были работать на полях, расположенных вблизи или за пределами их общины. В привычку турецких киприотов, которые вынуждены передвигаться за пределами своих районов, вошло обращаться к гражданской полиции Вооруженных сил до того, как двинуться в путь. Гражданская полиция Вооруженных сил в этих случаях всегда старается тщательно наблюдать за той дорогой, по которой проследуют заинтересованные лица, с целью обеспечения их безопасности. Вопрос о перевозке пищевых продуктов и прочих товаров рассматривается ниже в главе, посвященной ограничениям экономического характера.

В. Нормализация общественных служб

106. Одним из наиболее серьезных результатов длительного нарушения связи между греческими и турецкими киприотами было прекращение функционирования общественных служб. В Никозии правительственные учреждения, архивы и склады находятся по обе стороны зеленой линии, в помещениях, которые государственные гражданские служащие той или другой общины опасаются посещать. Главные органы всех министерств находились в греческо-киприотском секторе, тогда как, например, все судебные протоколы и все документы по землевладению и ипотечные записи находились в турецко-киприотском секторе, а основные правительственные склады в районе поблизости зеленой линии, контролируемом Вооруженными силами.

107. В ожидании окончательного решения вопроса Вооруженные силы смогли внести лишь скромный вклад в дело нормализации работы общественных служб в силу весьма реальных, практических и психологических факторов, в результате которых состоящие на службе правительства греческие и турецкие киприоты разделились на две группы. Однако в ряде случаев в ходе разрешения этих проблем Вооруженные силы констатировали у штатных гражданских служащих с длительным стажем чувство профессиональной солидарности, взаимного уважения и дружелюбия по отношению к коллегам из другой общины, с которой они потеряли связь с декабря 1963 года. Ниже приводится перечень ряда проблем, разрешением которых занимались Вооруженные силы.

/...

i) Принятие обратно на службу государственных гражданских служащих - турецких киприотов

108. Командование Вооруженных сил с самого начала осуществления на Кипре своего мандата уделяло серьезное внимание этому вопросу и несколько раз поднимало его во время переговоров с кипрским правительством. Все переговоры о возможном принятии обратно на службу государственных гражданских служащих - турецких киприотов в Никозии и выдаче им финансовой компенсации за период с января 1964 г. до сих пор не привели ни к каким результатам, так как правительство считает, что это сугубо политический вопрос, тесно связанный с окончательным решением кипрской проблемы. С другой стороны, политические лидеры турецких киприотов предпочитают подходить к этому вопросу на универсальной основе, не желая пойти на какое-либо постепенное разрешение проблемы, которое могло бы соответствовать условиям в различных правительственных департаментах и положению в области общественных служб.

109. В ходе переговоров по данному вопросу было отмечено, что государственные гражданские служащие - турецкие киприоты никогда в прошлом не отказывались признавать кипрское правительство как таковое. Они считают, что ввиду существующего с декабря 1963 г. положения из соображений безопасности они не в состоянии являться на работу в свои учреждения, находящиеся в греческо-киприотском районе Никозии. Поэтому они оставались в турецко-киприотском районе, утверждая, что они готовы координировать свою работу с деятельностью правительственных департаментов. В связи с этим они ожидают выплаты своей заработной платы с января текущего года или, по крайней мере, получения от правительства какой-либо компенсации. Они хорошо понимают, что вопрос об их формальном принятии обратно на службу все еще не решен из-за промедления с решением политического аспекта проблемы. До настоящего времени положение оставалось без изменений. Совершенно ясно, что главный шаг в направлении нормализации положения будет сделан лишь тогда, когда будет выяснена ситуация турецких гражданских служащих и вопрос об их заработной плате, которую они не получают с декабря месяца.

/...

ii) Земли и земельные съемки

110. То обстоятельство, что директор и основная часть персонала Департамента земель и земельных съемок были изолированы от турецкого персонала и находящегося в сейфах в турецком секторе собрания книг с записями прав собственности, ипотек, наложения ареста, уплаты налогов и т.д. в районе Никозии, послужило причиной неудобств и финансовых трудностей для тысяч людей в обеих общинах. Задерживалось заключение многих имущественных сделок. Другие сделки заключались при помощи объявления, как это обычно имеет место на Кипре, при условии что они могут быть объявлены в дальнейшем недействительными, если инспекция книг обнаружит какие-либо неправильности.

111. С июля месяца стало возможным заключение небольшого ряда сделок в политической штаб-квартире Вооруженных сил в Никозии, так как в ответ на просьбу Вооруженных сил лидеры турецких киприотов согласились предоставить в их распоряжение необходимые книги.

112. Ввиду важности имущественных сделок Вооруженные силы 29 июля представили проект плана создания при Политическом управлении Вооруженных сил временного районного отдела земель. Согласно этому плану Вооруженные силы обеспечат помещениями греческий и турецкий киприотский персонал, будут эскортировать каждую группу в отдельности на работу и с работы и окажут помощь при перевозке под конвоем всех записей департаментов в сейфы Политического управления Вооруженных сил. План этот был приемлемым для правительства в ряде моментов, но трудности возникли в связи с возобновлением выплаты заработной платы и предложением возратить все книги в сейфы турецко-киприотского сектора после вывода Вооруженных сил. Лидеры турецких киприотов пришли к выводу, что нет необходимости перевозить все книги из их сектора, что было бы, по их мнению, неправильным. Они утверждали, что необходимо лишь подтверждение со стороны правительства того, что турецко-киприотский персонал департамента состоит из авторитетных гражданских служащих, после чего правительство будет

/...

направлять им материалы для производства записей в книгах. По данному вопросу не была достигнута общая договоренность, и число накопившихся нерассмотренных заявлений, вопросов или сделок к 31 августа превышало 2 000. Вооруженные силы по-прежнему пытаются обеспечить заключение отдельных сделок в помещении своей штаб-квартиры.

iii) Уплата турецким киприотам причитающихся им сумм

113. Вооруженные силы в качестве меры по подготовке к нормализации положения настаивали на необходимости урегулирования к концу 1963 года счетов и с этой целью много раз обращались к правительственным чиновникам и старшим турецко-киприотским государственным служащим. Однако, если не считать предоставления некоторых сведений, правительство было не в состоянии чем-либо помочь в этом вопросе.

114. В этой связи необходимо указать, что в начале 1964 года, до прибытия Вооруженных сил, правительство направило заместителю главного бухгалтера турецко-киприотскому чиновнику около 10 000 ф.ст. в счет выплаты остатка заработной платы рабочих и служащих, которую оно задолжало турецким киприотам за декабрь 1963 года. Однако и после этого не удовлетворялись гораздо меньшие требования в связи с заработной платой за декабрь, носившие аналогичный характер, а также требования в связи с оказанием различных услуг и поставкой турецкими киприотами товаров правительству в 1963 году, несмотря на тщательно оформленные заместителем главного бухгалтера документы и многократные просьбы со стороны Вооруженных сил.

115. Даже в тех случаях, когда чеки, выданные в 1963 году министерством турецким киприотам, последними не были получены и были показаны в правительственных записях как неинкассированные, становясь во всяком случае недействительными после шести месяцев, правительство отказывалось выдавать новые чеки, которые могли быть доставлены с помощью Вооруженных сил, предпочитая оставить вопрос нерешенным. Во всех такого рода случаях это объяснялось тем, что часть этих средств могла быть отнята у получателя на покупку вооружений.

/...

116. Необходимо также упомянуть, что турецко-киприотский судебный персонал получал и по-прежнему получает заработную плату, а турецко-киприотские государственные служащие в отставке получают свои пенсии.

iv) Уплата пособий социального страхования

117. Как отмечено в моем докладе от 15 июня 1964 г., многие турецкие киприоты не получают пенсий для престарелых, пенсий для вдов и других пособий, на которые они имеют право в соответствии с законом 1956 года о социальном страховании. Со времени опубликования вышеуказанного доклада в данной области не наблюдалось значительного улучшения.

118. Вооруженные силы получили 9 мая 1964 г. от Президента Кипра его принципиальное согласие на то, чтобы продолжали выплачиваться пособия по социальному страхованию, на которые турецкие киприоты имели право до событий в декабре 1963 года. Однако патрули Вооруженных сил, посещающие деревни, по-прежнему докладывают о жалобах, что пособия не выплачиваются с декабря месяца. Никаких действий не было принято также и в связи с требованиями жителей турецко-киприотского сектора Никозии, представленными заместителем главного бухгалтера непосредственно главному бухгалтеру, а позже - через посредство Вооруженных сил.

119. При содействии со стороны должностных лиц как министерства труда и социального страхования, так и сектора турецких киприотов Вооруженные силы тщательно изучили вопрос о применении закона о социальном страховании как в отношении пособий по социальному страхованию, так и в области социального обеспечения. Было ясно, что во многих случаях такие формальности, как составление дважды в год свидетельства о местожительстве или сообщение о перемене адреса, не могли выполняться в условиях создавшегося в стране положения без принятия специальных мер.

120. Поэтому в течение июня Вооруженные силы обсуждали с ответственными должностными лицами практические предложения. Во всяком случае, в течение этого месяца должно быть закончено составление новых свидетельств всеми лицами, имеющими право на пенсию по старости или на пенсию для вдов. Для Вооруженных сил было бы легко организовать раздачу этих формуляров, заполнение их и засвидетельствование в соответствии с пожеланиями министерства, если бы можно было добиться соглашения с правительством. Вооруженные силы неоднократно настаивали на обсуждении с правительством этого вопроса и на совместной выработке практических мероприятий. До сих пор, однако, правительство не дало ответа.

121. Тем не менее, продолжается выплата пособий по социальному страхованию относительно небольшому числу турецких киприотов, живущих в Лимасоле, Фамагусте, Ларнаке и Кирении, при условии, что они лично являются на местную биржу труда, где производится регистрация.

122. Следует отметить, что потеря связи между правительственными должностными лицами из числа греческих киприотов и турецких киприотов также нарушила функционирование социального обеспечения, например, выдачу государственной помощи нуждающимся, выплаты семьям, у которых дети столуются на стороне, и пособия детским приютам и общежитиям для мальчиков. Большие лишения причинил тот факт, что многим лицам с весьма ограниченными средствами пришлось, ввиду неполучения пенсии по старости, а также пенсии для вдов, на которые они имеют право, столь значительно сократить свои покупки.

/...

C. Функционирование судов и отправление правосудия

i) Функционирование судов

Никозия

123. Как указывалось в моем докладе от 15 июня 1964 г., наибольшие препятствия для правильного функционирования судов и восстановления нормального отправления правосудия возникли вследствие того, что в Никозии здание суда расположено в секторе турецких киприотов. В течение отчетного периода правительство не имело доступа в здание суда. В результате Высший суд, Министерство юстиции и Департамент генерального прокурора бездействовали, поскольку доступ к находящимся в здании суда записям и архивам был закрыт.

124. В течение последних нескольких недель некоторые отдельные дела или папки, относящиеся к ряду дел, находящихся на рассмотрении Верховного суда, были доставлены благодаря помощи Вооруженных сил из здания суда в турецко-киприотском секторе в здание, которым суд временно пользуется в секторе греческих киприотов. Когда это необходимо, отдельные судьи из числа турецких киприотов приходят в свои кабинеты и выполняют свои судебные функции благодаря мероприятиям, проводимым Вооруженными силами. В остальных случаях рассмотрение дел, касающихся только турецких киприотов, начинается и производится в секторе турецких киприотов без установления какого-либо контакта с начальником киприотской полиции или Департаментом генерального прокурора.

125. Как уже указывалось, правительство привело в исполнение свое решение предоставить другое здание в качестве здания суда, для того чтобы облегчить возобновление нормального функционирования судов в Никозии. Это здание примыкает к главной квартире гражданского персонала Вооруженных сил вблизи зеленой линии. Оно было выбрано министром юстиции из соображений обеспечения максимальной безопасности для граждан из числа турецких киприотов, являющихся в суд, и как наиболее удобное для Вооруженных сил в отношении предоставления транспорта и охраны, когда это представляется необходимым.

/...

126. Министр юстиции просил (и получил согласие на то Командующего Вооруженными силами) о предоставлении защиты и охраны Вооруженными силами для судей, адвокатов, судебного персонала и свидетелей из числа турецких киприотов, приходящих в новое здание суда, до тех пор пока такая охрана будет считаться необходимой. Можно надеяться, что после первых нескольких недель функционирования судов в новом здании чувство неуверенности, испытываемое турецкими киприотами, будет постепенно уменьшаться и что в конце концов судьи, адвокаты и свидетели-турецкие киприоты будут в состоянии самостоятельно и без страха приходить и уходить, как это имеет место теперь в некоторых провинциальных городах, например в Лимасоле.

127. Вопрос о положении полицейских кадров турецких киприотов, которые отказываются признать власть министерства внутренних дел и по-прежнему считают себя "отдельной" полицейской частью остается серьезным препятствием для бесперебойного функционирования вышеизложенных мероприятий. Ниже этот вопрос рассматривается более подробно.

Остальная часть острова

128. В других городах также наблюдается заметный прогресс в отношении возвращения к нормальному функционированию судов. Уже приступлено к рассмотрению дел, ожидающих решения с декабря 1963 года, которые, согласно Конституции, должны слушаться судьями из числа турецких киприотов, не имевших возможности прибыть в суды, расположенные в секторе греческих киприотов. Большинство дисциплинарных дел было закончено, и предварительное следствие по более серьезным преступлениям также заканчивается.

129. Подобные улучшения являются прямым результатом той роли, которую играют Вооруженные силы. С одной стороны, Вооруженные силы обеспечили судьям-турецким киприотам, отказавшимся по соображениям личной безопасности ездить в суды, находящиеся в городских секторах греческих киприотов, полную безопасность путем их перевозки транспортными средствами Вооруженных сил. С другой стороны, Вооруженные силы

/...

убедили судей Верховного суда и Министерство внутренних дел предпринять все необходимые шаги, чтобы избавить судей-турецких киприотов от постоянных неприятностей и унижений, чинимых кипрской полицией на контрольных пунктах главных дорог, что устраняет одну из основных причин, по которым турецкие судьи отказываются прибывать в суды.

/...

130. С удовлетворением можно сообщить о том, что сотрудничество между Вооруженными силами и Верховным судом и Министерством внутренних дел привело к практическому рабочему урегулированию, обеспечивающему полную свободу передвижения всех судей на территории всего острова без каких бы то ни было препятствий. Каждому кипрскому судье выдано удостоверение личности, и Министерство внутренних дел дало указание кипрской полиции, что по предъявлении таких удостоверений личности судей не следует опрашивать или задерживать, а их машины не должны подвергаться обыску или проверке.

131. В результате такого соглашения, которое действует с начала августа, большинство из окружных судей-турецких киприотов присутствовало в своих судах для выполнения своих судебных функций. Окружные суды функционировали в Кирении, Фамагусте, Ларнаке, Лимассоле и Никосии.

Общие замечания

132. Хотя некоторые положительные результаты и были достигнуты в отношении возвращения судей-турецких киприотов в суды, тем не менее все еще встречаются трудности в связи с вызовом в суд обвиняемых турецких киприотов и свидетелей, и обеспечение их присутствием в судах, расположенных за пределами их секторов.

133. Серьезной помехой к полному восстановлению нормального функционирования судов является ненормальное положение турецких киприотов-полицейских. Вопрос о том, являются ли они членами полицейских сил Республики, был одним из самых горячо дискутируемых между двумя общинами политических вопросов. Правительство заняло позицию, что ни один офицер или полицейский не может считаться входящим в состав полицейских сил Республики до тех пор, пока он не признает власти правительства, подчинившись контролю Министерства внутренних дел и выполняя указания командующего полицейскими силами. Полицейские-турецкие киприоты, отказывающиеся поступать таким образом, поэтому рассматриваются в качестве не признающих власть правительства и тем

/...

самым лишают себя права быть признанными в судах Республики. То, что полицейские-турецкие киприоты носят на фуражках кокарды с изображением национальной эмблемы Турции, рассматривается правительством в качестве свидетельства их лояльности иностранной державе, что оправдывает обращение с ними как с "повстанцами".

134. Помимо юридического вопроса о действительности каких бы то ни было полицейских функций, осуществляемых сейчас полицейскими-турецкими киприотами, даже в связи с вопросом об их присутствии в суде для дачи показаний, относящихся к следствиям или к полицейским функциям, осуществлявшимся ими по делам, начатым до событий декабря 1963 года (т.е. когда они являлись членами полицейских сил Республики), возникали трудные проблемы. Поэтому маловероятно, что на всей территории острова суды будут в состоянии рассмотреть эти дела, начатые до вспышки насилия в декабре 1963 года, и следствие по которым вели сотрудники полиции - турецкие киприоты.

135. Трудность заключается в том, что вопрос о статусе полицейских-турецких киприотов возникает из политических соображений и связан с основными позициями как правительства, так и лидеров турецких киприотов относительно их конечных политических целей.

ii) Отправление правосудия

136. С удовлетворением следует отметить, что в течение всего политического кризиса и совершения насилий между общинами острова судьи этой страны, как греческие, так и турецкие киприоты, в значительной степени смогли поддерживать, насколько это было в человеческих силах, объективность и беспристрастие, которых требует их высокое звание. При каждодневном осуществлении правосудия судьи подавали ценный пример обращения исключительно к рассматриваемым вопросам и попыток поддержания правопорядка и беспристрастного выполнения своих судебных функций в сложных условиях.

137. Отправление правосудия, означающее проведение в жизнь закона в соответствии с юридическими нормами и с судебным процессом, конечно,

/...

встречалось с известными практическими трудностями, особенно в "смешанных делах", в которых стороны принадлежат к различным общинам. Удовлетворительные результаты усилий Вооруженных сил способствовать проведению судов в "смешанном составе" в некоторой степени были сведены на нет тем, что возникшие до 21 декабря 1963 г. смешанные дела все еще не могут разбираться (за исключением таких второстепенных случаев, как нарушение правил уличного движения, где разбирательство может производиться в порядке *ex-parte*), ввиду неявки в суд турецких киприотов-полицейских и свидетелей. В течение последних месяцев в некоторых городах свидетели чаще являлись для дачи свидетельских показаний в суды под охраной кипрской полиции данного района, и поэтому в отношении их серьезной проблемы не возникает. Как уже указывалось выше, непреодолимым оказался вопрос о полицейских-турецких киприотах.

138. В последнее время возникла весьма неприятная практика со стороны как кипрской полиции, так и полицейских-турецких киприотов. Имелось много случаев, когда турецкие киприоты арестовывались кипрской полицией по обвинению, тем или иным образом связанному со сложившимся на острове положением (например, ношение оружия без разрешения, попытки насильственного свержения законного правительства Республики или заговор с этой целью, попытки контрабандной перевозки оружия и боеприпасов из одного района турецких киприотов в другой и т.д.).

139. В некоторых случаях, когда судьи, пользуясь своей судебной прерогативой, оправдывали или освобождали их под залог впредь до судебного разбирательства, кипрская полиция немедленно арестовывала их, как только они покидали помещение суда, по обвинению в других якобы совершенных ими правонарушениях. Такое поведение полиции может привести к выводу, что она руководствуется при этом не юридическими соображениями. Вооруженные силы поэтому обратили внимание правительства на необходимость обеспечения полицией надлежащего и справедливого проведения законов в жизнь.

/...

140. Полицейские-турецкие киприоты в секторе турецких киприотов в Никозии в течение последнего времени также начали следовать такой практике. В настоящее время полиция турецких киприотов держит под стражей семь лиц (пять греческих киприотов и два грека), "арестованных" турецко-киприотской полицией и задерживаемых под предлогом судебного разбирательства, но в действительности в качестве заложников. Лидеры турецких киприотов и полиция игнорировали приказы об освобождении этих лиц, изданные Верховным судом после рассмотрения их апелляционных жалоб. Вооруженные силы предпринимали - но безуспешно - всяческие усилия для того, чтобы убедить лидеров турецких киприотов обеспечить выполнение полицейскими офицерами-турецкими киприотами приказов Верховного суда.

141. Помимо ущерба престижу института правосудия, такая практика со стороны обеих сторон привела к мстительным действиям и способствовала созданию порочного круга захвата заложников под предлогом ареста и содержания под стражей согласно закону. Вышеуказанные случаи свидетельствуют о том, что отправление правосудия все еще искажается обеими сторонами по причинам политических репрессалий и для укрепления своих исходных позиций для переговоров. Поэтому как бы ни старались судьи и лица, заинтересованные исключительно поддержанием авторитета судов, защитить институт правосудия и права, решающими факторами, в конечном итоге, являются решения политических лидеров, принимаемые с единственной целью политической выгоды. Тем не менее, Вооруженные силы будут по-прежнему, где это возможно и где, по их мнению, их роль может привести к конструктивным результатам, прилагать все усилия, оказывая помощь в восстановлении нормального функционирования судов и правопорядка.

/...

D. Пропавшие без вести лица

142. В моем докладе от 15 июня 1964 г. я указывал, что на 8 июня по поступившим сообщениям 483 турецких киприота и 52 греческих киприота являются без вести пропавшими. В результате предпринятых с того момента интенсивных поисков, которые проводились с помощью Вооруженных сил и Международного комитета Красного Креста, были найдены 251 турецкий киприот и 9 греческих киприотов. Следует отметить, что среди этих людей ряд лиц никогда и никем не похищались; они просто покинули свое обычное местожительство, с тем чтобы жить вместе со своими родственниками или друзьями в других местах. Среди тех, которые продолжают считаться без вести пропавшими, имеется много таких, которые исчезли во время декабрьских событий 1963 года, и, кажется, имеется мало надежды на то, что они будут найдены живыми. То же самое можно сказать о всех тех, которые были насильно похищены после инцидента в Фамагусте 11 мая 1964 года.

143. Вышеуказанные цифры совпадают со списками пропавших без вести лиц, которые недавно были представлены правительством Кипра и лидерами турецких киприотов. Согласно сообщению правительства на 1 сентября насчитывалось 43 пропавших без вести, из которых 38 являются греческими киприотами, 4 британскими подданными и один немец. В списке, составленном турецкими киприотами, количество турецких киприотов, которые продолжают считаться без вести пропавшими, составляет 232 человека. Вооруженные силы и Международный комитет Красного Креста по-прежнему предпринимают усилия по обнаружению этих без вести пропавших.

144. Что касается более важного вопроса поддержания общей безопасности, то Вооруженные силы принимают все необходимые меры, с тем чтобы улучшить обстановку в рамках своих полномочий, но до сего времени были достигнуты незначительные результаты в этом направлении. Усиление напряженности, которая достигла небывалой остроты в связи с

/...

вооруженным инцидентом в районе Тиллирии, и экономические ограничения, введенные правительством в отношении турецких киприотов, еще более затруднили деятельность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре в этой области. Как уже было указано в настоящем докладе, Вооруженные силы продолжают осуществлять и обеспечивать защиту лиц в пределах своих возможностей.

Е. Почтовое обслуживание

145. Одним из пагубных результатов беспорядков и волнений в декабре 1963 года было частичное нарушение или прекращение почтового обслуживания, которое затронуло в первую очередь Никозию. Сюда же можно отнести то обстоятельство, что не было доставлено много посылок, которые 21 декабря 1963 г. были либо в Северном почтовом отделении или же на таможенных складах в турецко-киприотском секторе Никозии. Здание Главного почтамта вместе с главными национальными складами почтовых марок, почтовых бланков и запасов также расположено в этом секторе.

146. До заключения соглашения о полном восстановлении почтового обслуживания правительство, начиная с 25 апреля 1964 г., не отправило, за исключением одной категории, ни одного международного или внутреннего почтового отправления или посылки в турецко-киприотский сектор Никозии. Исключение составляет месячная партия почтовых ордеров для вышедших в отставку государственных служащих, получающих пенсии в такой форме. Следуя рекомендациям Вооруженных сил Организации и после того, как турецкие киприоты подняли эту проблему в мае месяце, Почтовое управление согласилось немедленно выделить эти ордера на апрель и май месяцы из числа остальных задержанных почтовых отправлений; они продолжают посылаться по адресам в конце каждого месяца. Как сообщалось ранее, корреспонденцию продолжают забирать ежедневно Вооруженные силы из почтового отделения в турецко-киприотском секторе Никозии и направлять в новое здание Главного почтамта в секторе греческих киприотов для дальнейшей отправки.

/...

147. Каждая сторона считает необходимым держать у себя значительное количество собственности и материальных ценностей, принадлежащих большой группе лиц (корреспонденция с одной и с другой стороны, неизвестное количество посылок, которые, возможно, не были выкрадены во время волнений и беспорядков и после этого), до тех пор пока не будет согласован план восстановления почтового обслуживания. Беспокойство отдельных лиц, неудобства для экспортеров и импортеров и другие вопросы, которые в меньшей мере затрагиваются в результате такого положения, нет надобности подчеркивать здесь.

148. Вооруженные силы занимаются продолжительными и настойчивыми переговорами, направленными на полное восстановление почтового обслуживания. Как это указано в моем докладе от 15 июня, десять пересмотренных предложений были представлены Вооруженными силами правительству Кипра и лидерам турецких киприотов 25 мая. 17 июня от правительства был получен план, включающий некоторые изменения этих предложений; подобные же предложения были получены 18 июня от руководства турецких киприотов.

149. После дальнейших разногласий со всеми заинтересованными сторонами 30 июня Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре направили правительству и лидерам турецких киприотов новые предложения, которые, как они полагают, являются вполне реалистичными и разумными. 14 июля был получен ответ от представителя турецких киприотов. С одним или двумя незначительными изменениями и с одним довольно существенным изменением, турецкая сторона приняла все пункты плана Вооруженных сил, включая мероприятия относительно корреспонденции и посылок. Она также согласилась и приняла формулу Вооруженных сил в отношении решения спорного вопроса о выдаче зарплаты почтовым служащим из числа турецких киприотов, но включила предложение о сохранении некоторых фондов на замороженном счету до тех пор, пока не будет решен полностью вопрос выдачи зарплаты почтовым служащим. Правительство пока еще не ответило на эти предложения, несмотря на рекомендации Вооруженных сил.

/...

150. Директор Почтового управления заявляет, что почтовое обслуживание турецких киприотов в городе Лефка и в ряде деревень турецких киприотов около Никозии и на северо-западе, за исключением турецко-киприотского сектора в Никозии, функционирует нормально.

151. Ввиду настоящего желания обеих сторон решить этот вопрос и ввиду того, что их мнения о способах осуществления этого не слишком расходятся, есть надежда, что в скором времени с помощью Вооруженных сил будет найдено решение, с тем чтобы полностью восстановить этот жизненно важный вид национального обслуживания.

Г. Государственное имущество

152. Большинство главных государственных складов расположено в районе Оморфита в Никозии или же недалеко от этого района, который был нейтральной территорией во время событий и волнений в декабре 1963 года. Во время этого периода, а в некоторых случаях и после этих событий, самим зданиям был причинен значительный ущерб. Находящееся в них имущество и такое оборудование, как машины, расположенные на площадках, по-видимому, были разграблены, и его количество значительно уменьшилось. Так как эти склады занимают значительную площадь земли и расположены между укрепленными пунктами противоположных сторон, все еще остается опасность их разграбления.

153. Так как национальное имущество, представляющее собой такую ценность, требует дальнейшей охраны, Вооруженные силы в мае 1964 года провели тщательное обследование таких складов и предприятий, как ведомство электросвязи Кипра, зерноочистительная фабрика, зернохранилище, управление общественных работ, управление освоения водных ресурсов, управление лесного хозяйства и склады районной администрации. Здание управления электросвязи Кипра было найдено в хорошем состоянии, неповрежденное в структурном отношении, и находящееся в нем имущество, по всей вероятности, сохранно. Остальные вышеперечисленные здания пострадали более или менее в значительной степени

/...

в результате структурных повреждений или разграблений: кабинеты и документация находились в полном беспорядке и имеется значительная опасность возникновения пожаров.

154. В начале июня Вооруженные силы разработали и представили правительству и лидерам турецких киприотов план обеспечения большей охраны для второй категории зданий и всего того, что остается в них, который можно было осуществить в течение примерно двух недель. Лидеры турецких киприотов заявили, что они примут этот план при том условии, что будут наняты рабочие из числа турецких киприотов. Пока от правительства Кипра ответа на это еще не поступило.

155. Вооруженные силы Организации предприняли все усилия, с тем чтобы возобновить работу зерноочистительной фабрики, ибо она имеет большое значение для обеих общин в экономической жизни Кипра. После проверки правительством и представителями турецких киприотов и определения степени повреждения машинного оборудования Вооруженные силы в апреле 1964 года начали переговоры с представителями правительства и турецко-киприотской общины. Так как эта фабрика расположена в крайне опасном районе, на который претендуют обе стороны, политические соображения не позволяют осуществить соглашения по вопросу о найме рабочих для ремонта и починки оборудования. В силу этого переговоры не принесли положительных результатов. Вооруженные силы Организации обеспечивают постоянную охрану фабрики; однако с кипрской стороны не было предпринято дальнейших шагов для возобновления ее работы.

Г. Сельскохозяйственные проблемы

156. Главной проблемой в сельскохозяйственной области, которой Вооруженные силы уделили внимание, была уборка урожая. В напряженной атмосфере острства фермеры как греческо-киприотской, так и турецко-киприотской общины неохотно выходят на поля, если они расположены вблизи или в пределах районов, находящихся под контролем другой общины, не желая подвергать себя опасности из боязни быть убитыми или похищенными. В каждом отдельном случае надо было принимать какие-то особые меры, чтобы сельскохозяйственные работы могли продолжаться. Это было особенно важно в периоды уборки.

157. Как я указал в моем докладе от 15 июня, Вооруженным силам удалось, путем принятия надлежащих мер, обеспечить безопасность людей, работающих на полях, соприкасающихся с полями другой общины, и таким образом был собран урожай пшеницы и ячменя — главных зерновых культур острова. Уборка полей была закончена в первой половине июля.

158. Были также приняты меры к тому, чтобы фермеры могли собрать урожай также и на покинутых ими полях, расположенных вне пределов их общины. Однако во многих случаях урожаи на этих полях были собраны незаконным образом еще до принятия этих мер, что явилось значительным убытком для владельцев, главным образом турецких киприотов. Вооруженные силы продолжали настаивать на выплате владельцам компенсации за незаконно собранное зерно или же на возвращении его владельцам. Списки таких полей по селам, которые были составлены Вооруженными силами и представлены правительственным органам для принятия решения, дают представление о размерах площади, на которой урожаи были собраны незаконно другими общинами и на которых пасутся чужие стада. Однако, несмотря на усилия Вооруженных сил, в этом вопросе не было достигнуто прогресса, так как правительство еще не приняло решения относительно выплаты потерпевшим убыток фермерам надлежащей компенсации и относительно предоставления помощи населению в покинутых местах и районах, где происходят столкновения.

/...

159. В августе Вооруженные силы приложили много стараний к тому, чтобы все нужные меры были приняты ко времени предполагавшегося на конец августа и на сентябрь сбора урожая рожковых бобов, маслин и винограда в соприкасающихся и смешанных общинах и в покинутых местностях. Для этого Вооруженные силы пытались объединять греческих и турецких киприотов для совместного обсуждения мероприятий по уборке урожаев. Правительство, однако, было против такого порядка и приняло свои меры для сбора рожковых бобов и других культур.

160. Оно постановило, что любой гражданин Кипра свободен приступить к уборке своего урожая. Правительственные войска должны были, в надлежащих случаях, обеспечивать личную безопасность фермеров как греческой, так и турецкой общины, равно как и безопасность их урожаев. Было также подчеркнуто, что Вооруженные силы могут со своей стороны принять меры к тому, чтобы ни одному турецкому киприоту, работающему на собственном поле, не было причинено никакого ущерба.

161. Турецкая Общинная палата, не полагаясь на то, что принятые правительством меры обеспечат турецким киприотам возможность свободно и в полной безопасности работать на своих полях, обратилась к Вооруженным силам с просьбой, чтобы вооруженные отряды греческих и турецких киприотов были удалены из мест уборки урожая. Она также просила, чтобы защита оказывалась только Вооруженными силами и чтобы фермеры обеих общин были должным образом компенсированы за все незаконно собранные урожаи.

162. Местные командиры Вооруженных сил принимали в соответствующих округах меры к обеспечению защиты фермеров во время сбора рожковых бобов. Уборочные работы протекали бесперебойно благодаря присутствию и действиям Вооруженных сил, хотя в некоторых местах урожай был незаконно собран еще до установленной даты. Вооруженные силы вели переговоры и договаривались с местными властями, сопровождали и охраняли в случае необходимости выходящих на поля фермеров и вообще предоставляли свои добрые услуги для улаживания затруднений, когда

/...

они возникали. В общем, сбор рожковых бобов – важной экспортной культуры – дал хороший пример сотрудничества, которого, при помощи Вооруженных сил, можно достигнуть между двумя общинам, имеющими общие интересы. Следует надеяться, что никаких затруднений не возникнет с уборкой двух других культур.

163. Еще одной проблемой, которую Вооруженным силам приходилось решать, был уход за цитрусовыми садами греческих и турецких киприотов, которые покинули свои деревни или которым трудно добираться до своих садов. В моем докладе от 15 июня я уже указал, что Вооруженными силами, при содействии откомандированных на Кипр экспертов ФАО, была произведена инспекция деревьев и были обследованы потребности в оросительном оборудовании. Вооруженные силы приняли меры и договорились с местными властями и представителями владельцев цитрусовых садов относительно работ по орошению и минимальному уходу за деревьями, чтобы спасти сады, включая использование подвижных оросителей и инсектицидов, и обсудили с ними вопрос финансирования. Эти меры дали довольно хорошие результаты. Первый этап орошения цитрусовых садов был закончен в начале июля в районах Лефки и Тиллирии.

164. С трудностями общего характера были связаны сбор и перевозка денег для оплаты этой работы, однако во всех случаях, когда это было возможно, получение денег от владельцев и выплата их выполняющим сросительные работы людям прсизводились в сопровождении патрулей Вооруженных сил, особенно в Никозии и Пафосе.

165. В этот период Вооруженные силы всеми способами старались помочь фермерам получить разрешение для покупки запасных частей и горючего, необходимых для эксплуатации сельскохозяйственного оборудования, в частности для оросительных насосов в турецких общинах. Однако общинам, расположенным на северо-западной части острова, не удалось получить всего необходимого горючего, и цитрусовые сады в этих местах значительно пострадали. После введения в некоторых районах ограничений стало фактически невозможно доставать горючее

/...

для оросительных работ, причем часто не разрешалась даже покупка запасных частей для сельскохозяйственных машин.

Н. Местный сбыт и экспорт сельскохозяйственной продукции

166. Как и на других отраслях экономической деятельности острова, начавшиеся восемь месяцев тому назад события отразились также на торговле и сбыте сельскохозяйственной продукции, и Вооруженные силы делали все, что было в их возможностях, для облегчения затруднений, возникших в этой области.

167. Что касается внутреннего сбыта, то, в то время как греческо-киприотские фермеры имели всю возможность сбывать свои продукты, турецким фермерам чинились серьезные препятствия. Для того чтобы облегчить некоторые из затруднений, при помощи добрых услуг Вооруженных сил в мае 1964 г. были приняты меры для сдачи остававшегося с 1963 года урожая пшеницы и ячменя. Практическое выполнение этого мероприятия было задержано такими обстоятельствами практического характера, как отсутствие транспортных средств и ограничение движения по дорогам. Однако с помощью Вооруженных сил к концу июля оказалось возможным сдать весь урожай 1963 года на расположенные в различных округах склады Киприотской комиссии по зерну, особенно из районов, находящихся под турецко-киприотским контролем.

168. Переговоры были предприняты относительно сдачи урожая 1964 года, но до сих пор еще не было принято никакого решения. Комиссия по зерну не соглашалась назначить в качестве своих агентов турецко-киприотские кооперативные общества на том основании, что при существующих обстоятельствах нет возможности их контролировать. Кроме того, Комиссия настаивала на том, что турецко-киприотские кооперативные общества должны ликвидировать свои обязательства 1963 года, прежде чем можно будет договориться о сдаче урожая 1964 года. Она предложила, чтобы остаток обязательств был ликвидирован либо выплатой наличными эквивалентной ценности, либо зерном из урожая 1964 года. Когда возник вопрос финансовой гарантии, Комиссия потребовала,

/...

чтобы такая гарантия была дана не Турецко-киприотским кооперативным банком, как это предлагали турецкие киприоты, а сообща всеми турецко-киприотскими кооперативными обществами. С другой стороны, представители Турецко-киприотского кооперативного банка и кооперативных обществ настаивали на том, чтобы, прежде чем были предприняты дальнейшие шаги для сдачи урожая 1964 года, была выплачена компенсация за урожай, незаконно собранный греческими киприотами с полей турецко-киприотских фермеров. Ввиду таких противоположных позиций не было достигнуто соглашения относительно сдачи турецко-киприотскими фермерами урожая 1964 года Комиссии по зерну по субсидируемым ценам. Однако переговоры продолжаются, и Вооруженные силы предоставляют свои добрые услуги, чтобы помочь сторонам выйти из тупика.

169. Что касается экспорта сельскохозяйственных продуктов, то общая стоимость экспорта в 1963-1964 гг. превысила уровень предыдущего года, хотя некоторое количество продуктов из турецко-киприотских районов не попало на заграничные рынки из-за ограничений движения на дорогах. Вооруженные силы, в сотрудничестве с министерством торговли и промышленности и при содействии киприотской полиции, помогли турецко-киприотским кооперативным обществам осуществить экспорт цитрусовых и клубники в районе Лимнитиса. Недавно Вооруженные силы организовали совещание между представителями греческих и турецких киприотских кооперативных обществ, на котором подробно была обсуждена правительственная политика сбыта сельскохозяйственных продуктов и были приняты практические меры. По-видимому, обе общины готовы сотрудничать в деле внутреннего сбыта и экспорта продукции, которая будет получена после предстоящей уборки урожая цитрусовых, рожковых бобов, миндаля, маслин, винограда и табака.

170. Наконец, Вооруженные силы добились разрешения и помогли вывезти из нескольких крупных складов, принадлежащих жителям обеих общин, жизненно важные и непортящиеся продукты в соответствующие секторы Никозии и в другие места, равно как и товары из складов и магазинов, расположенных вблизи зеленой линии. К сожалению, до того как эти

/...

товары были вывезены, магазины и склады были в значительной степени разграблены населением как одной, так и другой общины.

171. Мероприятия Вооруженных сил, направленные на восстановление торгово-промышленной деятельности и содействие в перевозке запасов и товаров из опасных мест, были недавно приостановлены, когда в июле месяце правительство наложило экономические ограничения на деятельность турецко-киприотской общины в некоторых районах.

I. Промышленность

172. Одним из последствий беспокойного положения на острове и ограничений, установленных в отношении передвижения людей и товаров, было то, что многие заводы, принадлежавшие членам одной общины, но расположенные в секторе, находящемся под контролем другой, не могли больше функционировать. Это не только вело к затруднениям и к убыткам для их владельцев, но оказывало также неблагоприятное влияние на экономическую деятельность страны. Со времени их прибытия Вооруженные силы уделяли внимание этой проблеме, главным образом в районе Никозии.

173. В результате переговоров, предпринятых Вооруженными силами, холодильники греческих киприотов, производящие лед и расположенные в секторе турецких киприотов, были вновь открыты. Были приняты меры для вывоза некоторых машин из нескольких заводов, принадлежащих греческим киприотам и находящихся в секторе турецких киприотов, которые были перевезены в сектор греческих киприотов. Были также приняты меры для содержания в исправности и ремонта некоторых других таких заводов. После совещаний, организованных Вооруженными силами между представителями греческих киприотов и турецких киприотов, было достигнуто соглашение, на основании которого греческие, равно как и турецкие неквалифицированные рабочие нанимались для работы на заводах греческих киприотов в секторах турецких киприотов, причем Вооруженные силы предоставляли конвой для доставки и возвращения греческих рабочих.

174. Были приняты меры, чтобы отвезти машины и материалы, взятые из некоторых заводов турецких киприотов, расположенных вне турецкого сектора Никозии, обратно в этот сектор. Правительство согласилось, после соответствующих представлений, сделанных Вооруженными силами в связи с этим вопросом, чтобы в пригороде Оморфита были возобновлены работы на двух турецких кирпичных и черепичных заводах. Однако оба завода были почти полностью разграблены. Вооруженные силы пытались помочь найти следы исчезнувших машин, но им удалось это лишь частично

На основании соглашения с деловыми кругами греческой общины владельцу одного из заводов, машины которого не удалось найти, была выплачена компенсация, и он получил от греческих торговцев кредит для закупки новых машин за границей.

175. Кроме того, Вооруженные силы предоставили свои добрые услуги при ведении переговоров и принятии мер для открытия вновь Кипрской горнорудной корпорации, важной компании горнодобывающей промышленности. В этой компании, которая добывает и экспортирует медь, железную руду и концентраты на севере острова, работали до декабрьских событий около 2 400 человек, из которых приблизительно 1 400 были греческими киприотами, а 1 000 - турецкими киприотами. 13 апреля 1964 г. шахты Скуриотиссы и Навровуни были вновь открыты и были также возобновлены работы на рудниках, в мастерских и погрузочных пунктах в Серосе. В момент открытия насчитывалось приблизительно 2 000 рабочих, из которых 80 процентов были греческими киприотами.

176. Вооруженные силы также предоставили свои добрые услуги при переговорах об открытии двух известковых заводов в районе Кирения, но эти переговоры не дали никаких положительных результатов, главным образом из-за напряженного положения в этом районе.

Ж. Попечение о перемещенных лицах и отстройка жилых помещений

177. Как было указано в моем докладе от 15 июня 1964 г., в результате беспорядков в декабре 1963 года были полностью или частично разрушены многие жилые помещения; из них большой процент составляли скромные дома, владельцы которых едва были в состоянии обеспечивать себе средства к существованию. Это вело к созданию или усугублению во многих местностях проблемы беженцев, поскольку владельцы этих домов и их семьи бежали в более безопасные места, где многие из них жили во временно устроенных лагерях в весьма неблагоприятных условиях.

178. Вооруженные силы прилагали большие усилия к тому, чтобы побудить беженцев из Оморфиты, пригорода Никозии, вернуться из лагерей, расположенных в нескольких милях оттуда, в дома, которые могли бы

/...

хоть частично быть использованы как жилые помещения. Около половины этих беженцев готовы были вернуться, но опасались за свою личную безопасность.

179. В беженских лагерях вблизи Никозии многие сотни детей, проживающих в перенаселенных временных помещениях и подвергавшихся в летние месяцы во время большой жары риску остаться без воды, выжили без серьезных заболеваний частично благодаря тому, что архитектор и инженерные подразделения Вооруженных сил составили планы и с помощью местного населения соорудили временные бамбуковые крыши для укрытия от солнца и от дождей.

180. Вооруженные силы составили детальный обзор всех повреждений, причиненных недвижимому имуществу на всем острове во время беспорядков, в том числе и во время боев в Тиллирии. Этот обзор показывает, что в 109 деревнях, из которых большинство населено турецкими киприотами или имеет смешанное население, 527 домов было разрушено, в то время как 2 000 других пострадали от грабежей. В Ктиме 38 домов и лавок были полностью разрушены, а 122 – частично. В пригороде Никозии Оморфите 50 домов были полностью разрушены, а еще 240 были частично разрушены там и в прилегающих пригородах.

181. Результаты этого обследования подробно изложены в докладе, который был недавно представлен Вооруженными силами как греческому правительству, так и турецким кипрским лидерам. В докладе делается вывод, что ввиду всего, что произошло, и ввиду желательности улучшить качество жилых помещений необходимо разработать общий план национального жилищного строительства, который будет согласован с планом социального и экономического развития Кипра. План этот поставит своей целью ремонт разрушенных жилых и общественных зданий, а также улучшение жилищных условий, особенно в сельских районах, где положение описывается как довольно критическое в отношении водоснабжения, санитарного обслуживания и качества крыш и полов. В докладе далее указывается на желательность разработать национальную программу восстановления.

/...

182. Проблема перемещенных лиц имеет также и другой аспект, касающийся медицинской помощи. Во многих турецких деревнях на Кипре, перенаселенных вследствие прибытия перемещенных лиц, наблюдается острая нахватка медицинского обслуживания.

183. Вооруженные силы оказали медицинскую и материальную помощь турецкой кипрской общине в этих деревнях, особенно при перевозке тяжело больных лиц. Так как медицинский отряд Вооруженных сил был полностью занят выполнением своих обычных обязанностей, то он обратился к Международному комитету Красного Креста с просьбой прислать нескольких врачей для оказания срочной медицинской помощи, особенно в изолированных турецких деревнях на Кипре. Два врача Международного Красного Креста прибыли на Кипр в середине июля, и Вооруженные силы оказывают им всю возможную помощь, особенно в отношении перевозки и доставки медицинского снабжения. Предполагается, что медицинская бригада Международного Красного Креста разработает, вместе с правительством и с турецкими лидерами на Кипре, практические мероприятия, которые позволят турецким кипрским врачам обосноваться в наиболее крупных турецких деревнях и объезжать более изолированные деревни.

К. Улучшение общественного обслуживания

i) Ктима

184. Вследствие событий, происходивших в декабре 1963 года, электричество и водоснабжение, а также телефонная связь в турецком секторе Ктимы были прерваны в начале 1964 года. В соглашении, заключенном между кипрским правительством и турецкими кипрскими лидерами в начале марта до прибытия Вооруженных сил, предусматривалось восстановление этих средств обслуживания, но это не было выполнено. Поэтому турецкий кипрский сектор был лишен электричества и телефонной связи, а водоснабжение, хотя и не было полностью приостановлено, все же часто прерывалось.

/...

185. Вскоре после их прибытия Вооруженные силы предоставили свои добрые услуги, чтобы полностью восстановить эти виды обслуживания. Этого удалось достигнуть к середине мая, но водоснабжение было восстановлено только при условии, что турецкая кипрская община выплатит свою задолженность по счетам окружному управлению до 1 июня.

186. Затруднения в этом отношении возникли в начале августа, потому что турецкие киприоты отказались оплатить счета, и следовательно, несмотря на усилия Вооруженных сил, водоснабжение турецкого кипрского сектора снова было прервано 5 августа. Вооруженные силы приступили к обсуждению этого вопроса с кипрским правительством, и 18 августа было достигнуто соглашение о восстановлении водоснабжения по гуманитарным соображениям, после того как мой Специальный представитель взял на себя ответственность за изыскание способов урегулирования счетов за будущее потребление воды в Ктиме. На следующий день водоснабжение было восстановлено.

ii) Никозия

187. Хотя в отношении снабжения электричеством турецкого кипрского сектора Никозии не было никаких затруднений, работа Управления кипрских электростанций в этом секторе была парализована с января 1964 года. Как указывалось в моем докладе от 15 июня, Вооруженные силы устроили несколько совещаний между греческими и турецкими членами Управления кипрских электростанций, но это не дало никаких существенных результатов. Со времени представления этого доклада велись дальнейшие переговоры при помощи добрых услуг Вооруженных сил, но снова без достижения положительных результатов.

/...

III. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ ОГРАНИЧЕНИЯ

188. Среди проблем, которым Вооруженные силы уделяют внимание, вопрос об экономических ограничениях приобретает особое значение как в связи с лишениями, испытываемыми турецко-киприотской общиной, так и в связи с тем, как эти ограничения могут отразиться на поддержании законности и порядка на острове.

А. Положение, существовавшее до половины июля 1964 года

189. С самого начала насильственных действий, имевших место 21 декабря 1963 г., в отношении турецких киприотов был установлен ряд ограничений, описанных мной в моем докладе от 15 июня. Изолирование турецко-киприотской общины в результате ограничений свободного движения по дорогам поставило членов этой общины в затруднительное положение и привело к серьезному нарушению их экономической деятельности. Как указывалось выше в настоящем докладе, Вооруженные силы прилагали все усилия к тому, чтобы облегчить, насколько возможно, это затруднительное положение.

190. Наряду с убытками, которые потерпели сельское хозяйство и промышленность в течение первой половины текущего года, турецкая община потеряла другие источники дохода, включая жалование более 4 000 лиц, работавших в кипрских правительственных учреждениях, а также в государственных и частных концернах, в зонах, населенных греческими киприотами. В результате создавшегося положения торговля в турецкой общине значительно сократилась в течение отчетного периода, а безработица достигла высокого уровня, ибо около 25 000 турецких киприотов стали беженцами. Ассигнования Турецкой общинной палаты на проекты развития и другие проекты, а также на другие расходы, значительно снизились с тех пор, как в 1964 году была прекращена выдача ежегодных субсидий, получаемых от правительства. Кроме того, большая часть остающихся ресурсов должна была быть использована на пособия по безработице и выплату других компенсаций, поскольку приблизительно половина всего населения получает теперь пособия. По

/...

данным, опубликованным Турецко-киприотской общинной палатой, число лиц, получающих тот или иной вид помощи от Красного Полумесяца, составляет примерно 56 000 человек, включая 25 000 перемещенных лиц, 23 500 безработных и 7 500 иждивенцев пропавших без вести лиц, инвалидов и т.д.

В. Новые ограничения, установленные во второй половине июля

191. Приблизительно в половине июля, после инцидента в Темблосе, о котором говорилось выше в настоящем докладе, правительство осуществило два мероприятия, способствовавших дальнейшему усугублению лишений, испытываемых турецко-киприотской общиной. 17 июля Вооруженные силы получили официальное уведомление о том, что около 25 видов товаров считаются материалами стратегического значения и могут приобретаться турецкими киприотами только с особого разрешения министерства внутренних дел. Эти предметы торговли включают строительные материалы, цемент, железо навалом, брусковое железо, арматурную проволочную сетку, электротехническое оборудование, батареи, снабженные транзистерами, и другие батареи, лесоматериалы, мешки больших размеров, автомобильные принадлежности и запасные части, шины, серу и другие химикалии, а также большие количества горючего. Кроме того, правительство ограничило импорт предметов снабжения, выдаваемых Красным Полумесяцем населению в виде экстренной помощи.

192. Начиная с декабря 1963 года, при посредстве Красного Полумесяца, из Турции было сделано шесть поставок предметов снабжения для распределения среди нуждающегося населения Турецкой общинной палатой. Эти поставки главным образом состояли из предметов медицинского снабжения, муки и других пищевых продуктов. Первые пять судов прибыли до июля 1964 года и привезенное ими снабжение было выгружено и распределено без всяких затруднений. Однако по прибытии 15 июля шестого судна правительство стало чинить препятствия при выгрузке. Только после долгих переговоров, предпринятых Вооруженными силами, правительство разрешило свободный импорт некоторых предметов снабжения, тогда как за другие предметы снабжения должна была быть уплачена

/...

пошлина, а часть товаров вообще не была допущена в страну, так как некоторые из этих товаров считались материалами стратегического значения или предметами торговли, производство которых субсидируется в самой стране. Ввиду того что турецко-киприотская община отказалась уплатить пошлину на предметы снабжения, предназначенные для оказания экстренной помощи, были выгружены только те предметы снабжения, которые были освобождены от пошлины. В результате могли быть выгружены только 390 тонн из всего груза, составлявшего 900 тонн. Правительство также настаивало на осуществлении контроля над распределением снабжения среди населения. Настоятельные просьбы, обращенные к правительству Вооруженными силами и Международным комитетом Красного Креста, остались без ответа. Несмотря на все усилия Вооруженных сил по охране автотранспортных колонн Красного Полумесяца, перевозящих снабжение для оказания экстренной помощи в стране, передвижению этих колонн часто чинились препятствия.

193. Проводимая правительством новая политика, как это было объяснено греко-киприотскими властями, преследовала двоякую цель: во-первых, она была направлена на предоставление всех возможностей и оказание защиты законопослушным турецким киприотам, признающим государственную власть, и, во-вторых, она преследовала цель отказа "турецким террористам" и их сторонникам, отвергающим власть правительства, во всех преимуществах правительственного обслуживания. Правительство объяснило, что оно было вынуждено запретить импорт некоторых предметов снабжения, которые могли бы быть использованы для удовлетворения нужд турецко-киприотских бойцов.

194. Лидеры турецко-киприотской общины объясняют новые директивы не чем иным как желанием правительства обречь их на голодную смерть, в связи с чем Вице-президент Кипра д-р Кучук заявил решительный протест против такой политики.

195. Отдавая себе отчет в серьезных последствиях, которые могут повлечь за собой правительственные мероприятия, Вооруженные силы обратили внимание правительства на опасное положение, которое может

возникнуть в результате введения дополнительных ограничений. В то же время, в тесном сотрудничестве с Международным комитетом Красного Креста, Вооруженные силы выработали соглашения с правительством о распределении имеющихся скудных запасов. Однако все эти усилия не привели ни к чему, когда в период между 5 и 10 августа в Тиллирии вспыхнули бои, и поставки экстренной помощи в турецко-киприотскую общину были прекращены. Нехватка пищевых продуктов и предметов первой необходимости стала угрожающей именно в этом районе и во всей зоне Пафоса, в связи с чем для Вооруженных сил и Международного комитета Красного Креста возникла необходимость вновь обратиться к правительству, по соображениям гуманности, с просьбой разрешить поставки снабжения для оказания экстренной помощи в Лефке и Коккине.

C. Положение, создавшееся после столкновений в Тиллирии

196. Непосредственно после столкновений в Тиллирии и налета турецкой авиации правительство объявило, что оно прекратит все поставки предметов снабжения во все районы, контролируемые турецкими киприотами в Никозии, Лефке, Коккине и Лимнитисе. В результате этого распоряжения автотранспортные колонны, перевозящие пищевые продукты и предметы первой необходимости, не смогли прибыть в места своего назначения. Если эти суровые меры останутся в силе, то положение осажденных турецких киприотов станет невыносимым и они по всей вероятности будут вынуждены прибегнуть к отчаянным насильственным действиям.

197. Ввиду вышесказанного, мой Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами выразили правительству свои серьезные опасения и предупредили его, что всякое усиление экономических ограничений поведет только к возникновению крупных беспорядков. В срочном порядке были проведены совещания, как с правительством, так и с руководителями турецких киприотов, с целью возобновления попыток достичь разрешения этой критической проблемы. Турецкие киприоты заявляли, что их морят голодом, а греческие киприоты утверждали, что турецким киприотам хватит запасов продовольствия на много месяцев вперед и что значительная часть этих запасов предназначена для потребления группами турецких бойцов. Ввиду возникшего спора, Вооруженные силы произвели 16 августа предварительное обследование положения с продовольствием и другими основными предметами снабжения в 142 деревнях и пяти городах, являющихся местом проживания турецких киприотов. Результаты обследования, проведенного в то время, показали, что более чем в 40 процентах этих деревень нет муки, что в некоторых деревнях запаса хлеба хватит всего на несколько дней, что, примерно, в 25 процентах деревень запасов муки хватит только на одну-две недели, и что во всяком случае, при самых благоприятных обстоятельствах, запасы муки можно растянуть не более чем на месяц. Обследование также показало, что ощущается острая нужда в молоке, молочных продуктах, рисе и соли, а запас керосина крайне незначителен. Кроме того, медицинское обслуживание в деревнях является совершенно не удовлетворительным. Обследование, далее, показало, что, хотя в городах положение в общем лучше чем в деревнях, оно ухудшается быстрым темпом. Одним из новых факторов, выявленных произведенным Вооруженными силами обследованием, является то, что введенные ограничения повлекли за собой нехватку валюты и что это привело к безработице и ряду других трудностей. Вооруженные силы также установили, что имеющиеся запасы для помощи неимущим крайне малы. Поэтому ограничения, введенные в отношении турецких киприотов, будут для них источником тяжелых лишений, несмотря на те сельскохозяйственные продукты, которые они могут производить на своих земельных участках.

/...

198. Располагая этими данными, мой Специальный представитель и Командующий Вооруженными силами обратились к Президенту с ходатайством о немедленном смягчении ограничений. В ходе проведенных 18 и 20 августа совещаний с Президентом и членами его кабинета было достигнуто соглашение, по смыслу которого ограничения должны быть значительно ослаблены в Никозии, Лефке и Коккине; в других районах проживания турецких киприотов во всех частях острова, включая Лимнитис, ограничения должны быть сняты в отношении всех товаров, за исключением стратегических материалов, уже упоминавшихся выше в разделе В. В ходе совещаний правительство заявило, что оно снимет все ограничения в отношении Никозии, Лефки и Коккины в том случае, если турецкие киприоты согласятся снять заставы, установленные ими на дорогах в этих районах, в том числе на дороге в Кирению. Подробности условий проведения в жизнь этого соглашения должны быть разработаны в ходе дальнейших совещаний между правительством и командным составом Вооруженных сил при содействии Международного комитета Красного Креста.

199. В ходе дальнейших совещаний правительством и командным составом Вооруженных сил, при содействии Международного комитета Красного Креста, был разработан детальный план проведения в жизнь данного соглашения. Короче говоря, в закрытые зоны ввоз ряда таких основных продуктов питания, как мука, молока, пищевое растительное масло, сливочное масло, маргарин, бобовые, картофель, мороженое или свежее мясо, сахар, яйца и соль, а также ввоз керосина и других видов горючего, будет допускаться в определенных количествах; никаких ограничений не будет применяться в отношении ввоза свежих овощей и фруктов, медико-санитарных материалов, спиртных напитков и женской и детской одежды. Количество нормированных продуктов определяется правительством, исходя из еженедельной потребности на душу населения; Международный комитет Красного Креста признал достаточным калорийное содержание этой нормы. Была достигнута договоренность относительно приблизительной численности населения закрытых зон, за исключением населения Коккины. Вооруженные силы будут, по мере возможности, способствовать проведению в жизнь данного соглашения путем предоставления

/...

возможностей конвоя, транспорта и др. Начало проведения плана было назначено на 1 сентября.

200. Тем временем Вооруженные силы, основываясь на полученных от правительства заверениях относительно снятия ограничений в отношении районов турецких киприотов, за исключением Никозии, Лефки и Коккины, предприняли шаги для облегчения условий ввоза в эти районы продуктов первой необходимости. К сожалению, в отдельных местах все еще приходится сталкиваться с противодействием в отношении этих мер. 27 августа транспортная колонна Красного Полумесяца, везшая 39 тонн различных продовольственных продуктов из Фамагусты в неподлежащий ограничениям район Ктимы, был задержан кипрскими военными властями. Только после энергичных протестов со стороны Вооруженных сил части этой колонны было разрешено продолжать путь. В тот же день автомашина с грузом остро необходимых предметов снабжения Красного Полумесяца не была допущена к въезду в Лефку.

201. В ходе совещаний с моим Специальным представителем Вице-президент Кипра д-р Кучук сообщил о пятнадцати случаях противодействия мероприятиям, проводившимся в последнюю неделю августа. Он резко поставил вопрос о том, имеет ли правительство право налагать суровые ограничения на крупную группу населения. Он также указывал, что ставить снабжение продовольствием в зависимость от снятия турецкими киприотами ограничений в отношении движения все еще существующих в их районах представляется для него неприемлемым, так как это подорвало бы принципы, составляющие существенную часть окончательного урегулирования этой политической проблемы.

202. Мой Специальный представитель заявил правительству протест относительно противодействия, все еще оказываемого его должностными лицами в нарушение достигнутого соглашения. Правительство выразило сожаление по поводу всех подобных нарушений, которые, возможно, произошли до того, как все военнослужащие частей государственной безопасности получили соответствующий исчерпывающий инструктаж. Вооруженные силы

/...

предупредили правительство, что о всяком нарушении соглашения, которое будет иметь место после 1 сентября, будет неукоснительно донесено по назначению.

203. В течение первых двух дней сентября не поступило сведений о каких-либо серьезных случаях противодействия ввозу продуктов питания и других предметов в районы проживания турецких киприотов; однако 3 сентября кипрские войска, в нарушение соглашения, не допустили ввоз в сектор турецких киприотов в Никозии транспорта свежего мяса и сыра в установленных нормированных количествах. В донесениях, поступивших 4 сентября от местных подразделений Вооруженных сил, указывалось, что местные кипрские военные власти в некоторых районах проявляли нежелание проводить в жизнь условия соглашения или придавали этим условиям крайне ограничительное толкование. Вооруженные силы в срочном порядке приступили к рассмотрению этого вопроса с правительственными органами в Никозии. Однако, вместо того чтобы улучшить существующее положение, правительство 5 сентября постановило включить в список закрытых зон турецко-киприотские секторы Фамагусты и Ларнаки. Правительство, далее, уведомило Вооруженные силы о том, что оно сохраняет за собой право введения экономических ограничений в других районах, если это окажется необходимым по соображениям государственной безопасности, военного или иного характера. Это обострение положения отразилось, на местном уровне, на обстановке в контрольных пунктах, где, в период после 2 сентября, имели место случаи придинок, запугивания и фактической конфискации продуктов питания.

204. Тем не менее, 8 сентября Президент Макариос сообщил моему Специальному представителю и Командующему Вооруженными силами, что, в удовлетворение их ходатайства, крупные турецкие секторы городов Фамагуста и Ларнака, впредь не будут рассматриваться как закрытые зоны. Со своей стороны, Вооруженные силы в течение последних нескольких дней наблюдали за транспортом продуктов питания на территории острова и отметили, что решения правительства проводятся в жизнь и что, в большинстве случаев, закрытые зоны получают выделенные для них

/...

количества продуктов. Как указывалось выше, эти количественные нормы устанавливаются правительством, и Международный комитет Красного Креста признал достаточным калорийное содержание этих норм.

205. Вооруженные силы с удовлетворением отметили решение правительства об исключении из числа закрытых зон турецко-киприотских секторов Фамагусты и Ларнаки, равно как и проведение в жизнь постановлений правительства относительно подвоза продуктов. Это – важные шаги в правильном направлении, и нужно надеяться, что они откроют путь к дальнейшим смягчениям еще остающихся в силе экономических ограничений. Хотя в районах проживания турецких киприотов и не наблюдалось случаев голодной смерти, люди, подвергавшиеся этим ограничениям, терпели тяжелые лишения и, в некоторых случаях, положение это достигло размеров отчаянной нужды. Однако следует отметить, что некоторые случаи нехватки продовольственных и других продуктов можно объяснить неудовлетворительной организацией, существующей в некоторых общинах турецких киприотов, и их неумением организовать доставку выделенных для них количеств продуктов. Вооруженные силы будут продолжать прилагать всемерные усилия к тому, чтобы достичь дальнейшего смягчения экономических ограничений, не только из соображений гуманности, но и в целях ослабления напряженности и содействия поддержанию законности и порядка.

206. Что касается положения в Коккине, то, так как бои прекратились 9 августа, две поставки продуктов прибыли в этот район в период между этой датой и 8 сентября. Третья поставка, которая прибыла 9 сентября, состояла из следующих продуктов: 4 500 фунтов муки, 450 фунтов сала, 765 фунтов растительного масла или маргарина, 120 фунтов сахара, 300 фунтов соли, 210 фунтов молока в порошке и 64 галлона керосина для готовки. 8 сентября старший врач Вооруженных сил приехал в Коккину и сообщил, что состояние здоровья и общее положение населения, включая детей, довольно удовлетворительное. Он отметил, что 8 сентября в деревню прибыла тонна картофеля, которая рассматривалась как присланная сверх нормы. Жители этой деревни сообщили представителю

/...

Вооруженных сил, что они получили поставку продовольствия за несколько дней до этого, что, по-видимому, указывает на то, что, помимо продовольствия и других товаров, поступающих обычными путями, в район поступали также и другие виды снабжения. Было установлено, что общее положение в Коккине в отношении снабжения не представляется особенно неблагоприятным и что в данный момент нет и речи о том, что население может опасаться голода.

IV. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

Финансирование Вооруженных сил

207. Следует напомнить, что в резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. (S/5575) о создании Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре предусматривалось в пункте 6 резолютивной части, что все расходы, относящиеся к этим силам, будут покрываться в таком порядке, который будет установлен по соглашению между правительствами, предоставляющими контингенты, и правительством Кипра, и что Генеральный Секретарь уполномочивается также принимать для этой цели добровольные взносы.

208. Хотя я имел возможность получить добровольные взносы приблизительно в сумме, соответствующей предполагаемым расходам в 5 430 000 долл. на первый трехмесячный период функционирования Вооруженных сил, я указал в моем докладе Совету Безопасности от 15 июня 1964 г. (S/5764), что расходы, связанные с продлением срока пребывания этих сил еще на три месяца составят 7 300 000 долл., и уведомил Совет о моей тревоге относительно финансовых мероприятий, установленных в отношении этих сил.

209. В последующих докладах Совету Безопасности от 21 августа 1964 г. (S/5910) и 27 августа 1964 г. (S/5918) я сообщил, что смог получить добровольные взносы в размере лишь приблизительно пяти шестых суммы предполагаемых расходов по содержанию Вооруженных сил в течение второго трехмесячного периода, истекающего 26 сентября 1964 г., и указал, что нет никакой уверенности в том, что расходы, которые возникнут после 27 августа, смогут быть покрыты в порядке, предусмотренном в пункте 6 резолютивной части резолюции Совета от 4 марта 1964 года.

210. Хотя после этого было получено три официальных обещания, одно об уплате суммы в 5 000 долл., другое - в размере до 400 000 долл., обусловленное параллельным взносом в пропорции двух к одному, и третье - в сумме 25 000 долл., они недостаточны для покрытия

/...

разницы, составляющей более 2 млн. долл., между предполагаемыми расходами и общей суммой обещанных взносов на второй трехмесячный период. Ввиду этих обстоятельств, — хотя я и буду продолжать мои усилия, направленные на обеспечение дополнительных обещаний о Финансовой поддержке Вооруженных сил, — я вынужден повторить, особенно настойчиво, заявление, сделанное в моем докладе Совету Безопасности от 15 июня, а именно, что "если срок действия Вооруженных сил будет продлен, то нужно будет определить, можно ли будет покрыть увеличившиеся расходы за счет добровольных взносов. В настоящее время у меня нет уверенности в этом".

211. Если будет решено продлить период пребывания этих Вооруженных сил на Кипре еще на три месяца после 26 сентября, то дополнительные расходы выразятся в 7 050 000 долл., исходя из предположения, что численность этих сил будет составлять приблизительно 6 400 офицеров и других чинов, что Организация Объединенных Наций не должна будет нести расходов по чередованию или репатриации контингентов, которые могут оказаться необходимыми, и что основа для предъявления требований о возмещении дополнительных расходов правительствам, предоставляющим контингенты, составит на третий трехмесячный период ту же сумму, что и на второй трехмесячный период.

V. ПОПЫТКИ ПОСРЕДНИЧЕСТВА

212. С глубоким сожалением и прискорбием я сообщаю Совету о том, что посредник на Кипре г-н Сакари Туомия умер в Гельсингфорсе 9 сентября от удара, который был у него 16 августа. Это сильно подрывает наши попытки посредничества. Г-н Туомия был талантливым посредником, чрезвычайно преданным своему делу, и положил за него жизнь.

213. Г-н Туомия держал меня в курсе своей деятельности, своих планов и своих идей по этому вопросу, но он не представил мне официального доклада. В момент, когда с ним случился удар, он собирался уезжать из Женевы для новых переговоров с целью посредничества в Афинах, Анкаре и Никозии.

/...

214. После консультаций с четырьмя главными заинтересованными сторонами в соответствии с пунктом 7 резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. и после того, как я констатировал, что все они считают важным безотлагательно назначить нового посредника, я принимаю необходимые шаги с этой целью и надеюсь вскоре быть в состоянии сообщить об этом Совету Безопасности.

VI. РЕЗЮМЕ И ЗАМЕЧАНИЯ

215. В резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. (S/5575), согласно которой были созданы и развернуты на Кипре Вооруженные силы ООН, функции Вооруженных сил были определены только в общих выражениях, а именно "для предотвращения возобновления столкновений и, при необходимости, чтобы содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка и возвращению к нормальным условиям". Принимая во внимание, что, с политической точки зрения, проблема Кипра является весьма сложной, Совет очевидно не имел возможности сделать в то время что-либо большее. В таких условиях я приступил к организации Вооруженных сил и к их развертыванию на Кипре, признавая, однако, что это связано с определенными ограничениями. Так, на Вооруженные силы была возложена очень тяжелая ответственность, но вместе с тем не были ясно определены общие полномочия, которыми они должны руководствоваться, с тем чтобы точно знать, какие действия они имеют право предпринимать и как далеко они могут идти, в частности в применении силы. Такая неполнота и неясность полномочий Вооруженных сил очевидно были помехой в их операциях. На Вооруженные силы, конечно, оказывалось большое давление теми, кто, с одной стороны, желал, чтобы они действовали гораздо более энергично, особенно в отношении применения вооруженной силы, и теми, кто, с другой стороны, считал, что Вооруженные силы иногда стараются заходить дальше, чем это допустимо на территории суверенного государства.

216. Несмотря на эти помехи и несмотря на в высшей степени тяжелые и опасные условия вообще, Вооруженные силы на Кипре действовали отлично. Им, очевидно, не удалось полностью достигнуть целей, определенных в общих полномочиях Совета Безопасности. Например, им не удалось полностью предотвратить "возобновление столкновений": со времени прибытия на Кипр Вооруженных сил произошло два серьезных столкновения, одно в районе Св. Иларион, а другое в районе Тиллерия. Однако присутствие Вооруженных сил на Кипре явилось основным фактором, благодаря которому удалось быстро прекратить столкновения в

/...

этих двух районах и предотвратить раздутие этих инцидентов. Также нет сомнений в том, что, если бы Вооруженные силы не находились на Кипре в течение этих шести месяцев, столкновения на острове имели бы место гораздо чаще, что повлекло бы за собой значительно больше жертв и опустошений. Что касается поддержания и восстановления закона и порядка на Кипре, то с точки зрения безопасности положение значительно улучшилось с тех пор, как на Кипре были развернуты Вооруженные силы и их полицейские части. Достаточно упомянуть о том, что случаи избиения и похищения гражданских лиц весьма значительно сократились. Что же касается возвращения к нормальным условиям, в положении также произошло значительное улучшение со времени прибытия Вооруженных сил, хотя условия на Кипре сегодня несомненно все еще далеко не столь благоприятны, как до начала столкновений между общинами в декабре прошлого года. Однако по сравнению с очень тяжелым положением, существовавшим на Кипре в момент прибытия Вооруженных сил, произошло значительное улучшение. Это выражается в том, что передвижение по дорогам стало гораздо более свободным и беспрепятственным, что с помощью Вооруженных сил удалось собрать обильный урожай, что прекратилась осада ряда турецких общин, что возобновилось снабжение электричеством и водой и что на рынке появилось большее количество товаров первой необходимости. Тем не менее, Вооруженные силы постоянно наталкивались на резкое сопротивление, а иногда на беспрекословный отказ со стороны как правительственных органов власти, так и вождей турецких киприотов в отношении предложений, направленных на восстановление нормальной жизни, если только подобные мероприятия могли, по их мнению, каким бы то ни было образом помешать их политическим целям.

217. Следует, однако, отметить, что, несмотря на все усилия, приложенные Организацией Объединенных Наций, как в Центральных учреждениях, так и на месте, положение на Кипре далеко от того, чтобы назвать его хорошим: в самом деле, оно является очень неудовлетворительным, если рассматривать его с точки зрения тех надежд, которые мотивировали принятие резолюции Совета Безопасности от 4 марта. Но если бы Миссия

/...

Организации Объединенных Наций и Вооруженные силы не были созданы на Кипре и если бы они все это время не прилагали всех возможных усилий для торжества мира и разума, то условия в этой переживающей трагедию стране были бы неизмеримо хуже, что повлекло бы за собой тяжелые последствия для мира этого района и всего мира.

218. В связи с содержащимися в резолюции Совета Безопасности словами "возвращение к нормальным условиям", мне кажется необходимым отметить, что все это время существовало и продолжает существовать такое положение, которое, по моему мнению, вызвано неправильным пониманием турецкой общиной Кипра и турецким правительством функций и обязанностей Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре. С турецкой стороны считается, что, говоря о "возвращении к нормальным условиям", Совет Безопасности имел в виду полное восстановление положения на Кипре совершенно в том же виде, в каком оно существовало до начала столкновений в декабре, включая, конечно, восстановление конституционного порядка. Поэтому, с их точки зрения, Вооруженные силы должны были применять силу повсюду и во всех случаях, когда это было необходимо в целях восстановления, вопреки оппозиции правительства Кипра, конституционного положения в отношении привилегий, прав и иммунитета турецкой общины на Кипре. Так, с их точки зрения, правительство Кипра и любые его действия не должны считаться законными, существующая в настоящее время кипрская армия – национальная гвардия – должна считаться незаконной, и Вооруженные силы должны обращаться с ней как с незаконным явлением; импорт оружия правительством Кипра должен считаться незаконным согласно конституции Кипра, и Вооруженные силы должны остановить его в силу резолюций Совета Безопасности.

219. Я, конечно, не согласился с таким подходом, и я указывал тем, кто его придерживается, что Совет Безопасности не имел таких намерений, принимая резолюции по данному вопросу.

220. С другой стороны, Вооруженные силы не были созданы Советом Безопасности в качестве орудия кипрского правительства, и им не было разрешено обратиться в такое орудие. Они всегда и во всех случаях

/...

уважают суверенитет и независимость Кипра и авторитет его правительства, но они действуют независимо при осуществлении своих полномочий в соответствии с резолюциями Совета Безопасности.

221. Таким образом создавалась такая обстановка, что Вооруженные силы находятся на Кипре в более деликатном положении, чем то, в котором когда-либо находилась какая бы то ни было другая миссия Организации Объединенных Наций, поскольку они не только расположены на территории, в которой ведется ожесточенная гражданская война, но они с опасностью для себя отделяют одну от другой ведущие эту войну стороны. В таких условиях Организации Объединенных Наций приходится при проведении операций прилагать все усилия к тому, чтобы сохранить объективность, действовать этично и справедливо и избегать пристрастности, направляя одновременно с этим все свои силы к тому, чтобы облегчать страдания. Так, за последние недели Вооруженные силы приложили много усилий к устранению и улучшению бедственного положения, в котором находились многие турецкие общины на Кипре в результате экономических ограничений, наложенных правительством Кипра.

222. В отношении этой политики, которая – со времени прекращения военных столкновений в начале августа в результате проведения в жизнь требования Совета Безопасности о прекращении огня – приняла особо резкий характер, можно понять, что правительство Кипра несомненно испытывает тревогу в отношении безопасности страны ввиду повторных угроз со стороны Турции высадить войска на острове и, в частности, ввиду трагического опыта острова в результате турецких воздушных налетов в начале августа. Однако, учитывая фактор безопасности, по-видимому, имеются полные основания прийти к заключению, что экономические ограничения против турецкой общины на Кипре, которые в определенных случаях были настолько велики, что их можно уподобить настоящей осаде, указывают на то, что правительство Кипра стремится предвосхитить решение посредством экономического давления, заменяющего военные действия.

223. Политика экономического давления несомненно причинила турецкому

/...

населению большие лишения; она вызвала озлобление среди турок; она привела к обострению их отношения; она значительно усилила напряженность, и несомненно приведет к возобновлению военных столкновений, если она будет проводиться и дальше, особенно, если она будет носить такой же характер произвола и каждый день своевольно меняться, как это происходило до сих пор.

224. Поэтому было в высшей степени утешительно узнать, как раз накануне выпуска настоящего доклада, что правительство Кипра существенно ослабило экономические ограничения и что в турецкие киприотские районы начали поступать предметы снабжения в соответствии с уже заключенными соглашениями.

225. Я принужден также выразить мнение, что воздушные нападения на кипрские общины турецких самолетов в начале августа, какое бы тактическое значение ни придавалось этим нападениями, представляют собой в высшей степени прискорбное явление и весьма значительно усложнили разрешение кипрского вопроса. В результате таких нападений на беззащитное население было убито и искалечено много ни в чем неповинных лиц из гражданского населения, были причинены большие имущественные разрушения, и все это неизбежно привело к тому, что позиция кипрского правительства стала более жесткой, как это и можно было предвидеть. Я надеюсь, что эти нападения не повторятся, каковы бы ни были причины, которыми они могли бы мотивироваться.

226. По мотивам национальной безопасности, которые нельзя назвать очень убедительными, правительство Кипра, несмотря на заверения, данные мне Президентом Кипра в своем послании от 6 августа 1964 г. (S/5855), хотело на днях наложить ограничения на передвижения Вооруженных сил, ограничения, которые в значительной степени лишили бы их свободы передвижения. Намеченные ограничения имели бы такие масштабы, что они подрывали бы эффективность Вооруженных сил и привели бы к тому, что их дальнейшее присутствие на Кипре фактически не могло бы принести никакой пользы. Я, конечно, энергично протестовал перед правительством Кипра против таких ограничений и потребовал их

/...

отмены. Однако к моменту представления настоящего доклада удовлетворительного ответа еще не получено. Требования безопасности Кипра будут полностью соблюдаться Вооруженными силами, но они не могут выполнить полномочия Совета, будучи совершенно связанными в своих движениях. Эта проблема тесно связана с вопросом взаимного доверия и добросовестного отношения.

227. Недавний кризис, который потерял в настоящее время только свою остроту, связан с предполагающейся заменой части турецкого контингента, находящегося на Кипре. Как известно, на ранней стадии работы Вооруженных сил на Кипре я предложил правительствам Греции и Турции, чтобы их контингенты, находящиеся на острове, были под Командованием Организации Объединенных Наций на Кипре, но не в качестве контингентов Вооруженных сил Организации на Кипре (S/5764, пункт 116). Это предложение было принято Грецией, но отклонено Турцией, так как фактически это означало бы возвращение турецких войск в их казармы. Когда, совсем недавно, между Кипром и Турцией возникли разногласия в связи с предполагаемой сменой части турецкого контингента, я обратился к обоим правительствам действовать с надлежащей умеренностью и сдержанностью при создавшемся положении и, в частности, просил правительство Турции отложить на несколько недель предполагаемую смену турецких войск (S/5920). Смена контингентов была отложена, и турецкое правительство заслуживает похвалы за его сотрудничество в этом критическом положении. В то же время я пытался установить реакцию правительства Турции к моему предложению о том, что необходимо соглашение в отношении смены турецких войск на Кипре, в соответствии с которым новые части не должны были занимать позиций вблизи Киренийской дороги, с тем чтобы Вооруженные силы после этого взяли на себя полную и исключительную ответственность за осуществление контроля над этой дорогой. Дорога, контролируемая Вооруженными силами, была бы тогда открыта только для гражданского движения, но не для военного персонала обеих сторон. Это, разумеется, не нанесло бы никакого ущерба требованиям сторон в отношении статуса, присутствия и расположения турецкого контингента на Кипре. Я получил теперь ответ правительства Турции на мое предложение. Правительство Турции согласно поместить свой контингент на Кипре в общее подчинение Командующего Вооруженных сил Организации Объединенных Наций при соблюдении ряда условий. Правительство Турции также указало, что оно не может согласиться на эвакуацию турецкого контингента из участка, пересекающего

/...

Киренийскую дорогу, но не будет возражать, если Вооруженные силы будут контролировать дорогу между Никозией и Киренией и откроют ее для невооруженного персонала, если только Организация Объединенных Наций гарантирует, что греческо-киприотской полиции и прочему военному персоналу не будет разрешено пользоваться этой дорогой и что всякая попытка со стороны греческих киприотов приобрести контроль над этой дорогой каким бы то ни было образом будет остановлена Вооруженными силами путем применения оружия. В турецком ответе также говорится, что Командующий Вооруженными силами может отдавать приказы турецкому контингенту, связанные с изменением настоящего расположения турецкого контингента, только с предварительного согласия турецкого правительства. Турецкий меморандум был представлен мне 10 сентября 1964 г., и поэтому я не смог еще подвергнуть его детальному изучению. Однако я должен указать, что условия, выдвинутые турецким правительством, фактически сводят на нет мое предложение. В частности, требование о том, чтобы Командующий Вооруженными силами получал предварительное согласие турецкого правительства на приказы, относящиеся к расположению турецкого контингента, является неприемлемым условием, как это я раньше отметил. Однако я намерен продолжать изучение этого вопроса вместе с турецким правительством, с тем чтобы найти удовлетворительное решение этой проблемы.

228. В моем докладе Совету от 15 июня 1964 г. (S/5764, Corr.1 и 2) я сообщил в пунктах 21, 22 и 23 о накоплении оружия и боеприпасов на Кипре обеими сторонами, в особенности кипрским правительством. Это накопление продолжалось и повело к усилению напряженности, а впоследствии к серьезным столкновениям, имевшим место в начале августа. Вооруженные силы наблюдали за этим процессом и сообщали о накоплении оружия и боеприпасов, но не могли ничего сделать в связи с этим, кроме как предупредить обе стороны относительно нецелесообразности и опасности таких действий, так как Вооруженные силы не уполномочены Советом Безопасности принимать более радикальные меры, в особенности в отношении акций правительства суверенного и независимого государства. Кроме того, в результате накопления

— /...

оружия и реорганизации греческих киприотских вооруженных сил в Национальную гвардию, вооруженные силы греческих киприотов превосходят Вооруженные силы Организации Объединенных Наций на Кипре не только по численности, но и по огневой мощи. Значение этого обстоятельства ограничивается другим фактом, а именно тем, что Вооруженные силы на Кипре могут пользоваться оружием только для самозащиты.

229. Это означает, что положение Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре неудовлетворительно. Гражданская война поставила бы Вооруженные силы Организации в исключительно трудное положение. Можно было бы привести целый ряд веских соображений, помимо финансовых, против дальнейшего пребывания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре. Но самым важным соображением в пользу продления мандата Вооруженных сил после 26 сентября является мнение тех, кто непосредственно заинтересован в проблеме Кипра, и многих других, что, несмотря на все трудности, вывод Вооруженных сил в настоящее время может повести к абсолютной катастрофе на острове. Четыре правительства, которые должны консультироваться в соответствии с резолюцией Совета Безопасности от 4 марта, указали в ответ на мое письмо, что они желают, чтобы Вооруженные силы оставались на острове и после 26 сентября. Правительство Турции вместе со своими заверениями в этом отношении высказало ряд "замечаний" относительно недостатков Вооруженных сил и их неспособности при их настоящих полномочиях осуществлять мандаты Совета Безопасности, как эти мандаты толкуются правительством Турции.

230. Если Совет Безопасности намерен продлить мандат Вооруженных сил еще на один трехмесячный период, то я должен обратить внимание Совета еще раз на трудности, с которыми Организация столкнулась в финансировании этой операции в течение первых двух трехмесячных периодов. Финансирование Вооруженных сил согласно пункту 6 резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 г. (S/5575) было неудовлетворительным и поступление финансовой помощи, как в отношении

обязательств, так и в отношении платежей по обязательствам, привело к тому, что планирование, эффективность и экономное управление Вооруженными силами стали почти невозможными. Я хотел бы обратить внимание Совета на некоторые пробелы в списке государств, делающих добровольные взносы, пробелы, относящиеся к шестимесячному периоду существования Вооруженных сил или всему второму периоду, несмотря на то что резолюция Совета Безопасности была принята единогласно.

231. По моему мнению, было бы нереалистичным для Совета ожидать, что Вооруженные силы могут поддерживаться в течение еще одного трехмесячного периода на такой шаткой и неопределенной финансовой основе. Вооруженные силы, организованные и расположенные на Кипре, должны поддерживаться соответствующим образом, что требует наличных средств. Поэтому я вынужден довести до сведения Совета, что, если мандат Вооруженных сил будет продлен еще на один трехмесячный период после 26 сентября, я должен буду настоять на том, чтобы к этой дате были оформлены по крайней мере обязательства в общей сумме, необходимой для поддержания Вооруженных сил в течение их третьего трехмесячного периода. Если этого не будет сделано, я хочу предупредить Совет, что, выполняя его директивы в отношении поддержания Вооруженных сил на Кипре, я должен буду считать, что все расходы, превышающие общую сумму полученных Организацией добровольных взносов, подлежат финансированию из поступлений Организации Объединенных Наций, независимо от их источника. Счета должны оплачиваться.

232. Наконец, я хотел бы указать Совету, что, если мандат Вооруженных сил будет продлен, будет весьма необходимо дать по крайней мере некоторые уточнения в отношении тех действий, которые Вооруженные силы могут предпринимать при выполнении своего мандата. Поэтому я намерен действовать на основании некоторых предположений и дать соответствующие директивы Командующему Вооруженными силами. Такими предположениями и соответствующими директивами будут следующие:

/...

а) Учреждая Вооруженные силы и устанавливая их важные функции, Совет Безопасности отдавал себе отчет в том, что Вооруженные силы не могут выполнять этих функций без полной свободы передвижения на Кипре, что может означать только такую неограниченную свободу передвижения, которая могла бы считаться необходимой Командующим Вооруженными силами для выполнения мандата Вооруженных сил.

б) Вооруженные силы, выполняя свой мандат в отношении предупреждения возобновления военных действий, должны пользоваться в достаточной мере правом устранять позиции и укрепления, если они угрожают миру, и принимать все необходимые меры в целях самообороны, если на них совершается нападение при выполнении ими их обязанностей.

с) В целях предупреждения возобновления военных действий Командующий может требовать, чтобы вооруженные силы обеих сторон находились друг от друга на достаточно большом расстоянии, с тем чтобы иметь возможность создавать буферные зоны, в которых присутствие Вооруженных сил было бы запрещено.

233. Г-н Гало Плаза, мой Специальный представитель на Кипре, и два командующих Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре, генерал-лейтенант П.С. Гиани и сменивший его генерал К.С. Тимайя и их сотрудники, оказали исключительно ценные услуги Организации Объединенных Наций и способствовали делу мира на Кипре, и я хочу выразить им мою глубочайшую благодарность.
